Ն. 6571 — 1906 ԴԵԿՏԵՄԲԵՐ 13 ՁԱՐՇԵՆՊԻՀ — 1324 ՁԻԼԳԱՏԵ 10 — ԵՐԻՄԻ ԻՔԻՆՃԻ ՍԵՆԵ

20 ԿՈՊԵԿ

# ՁԵՐԻՏԵԻ ՇԱՐԳԻՅԵ

20 ԿՈՊԵԿ

1877 ՍԵՆԵՍԻՆՏԵ ԹԵԷՍԻՍ ՕԼԸՆՄԸՇ ՏԸՐ

ԲՈԼԻԹԻԳԻՑԷ ՄԻԼԼԻՑԷ ԹԻԻՃՃԱՐԻՑԷ ՍԱՐՐԱՖԻՑԷ ՎԷ ԻԼՄԻՑԷ

ԵԷՎՄԻ ԿԱԶԷԹԱ

صاحب امتياز : جيوەلكيان

جريدهٔ شرقيه (۱۲۹۳ سنه‌سنده تأسيس اولنمشدر)

DJERIDEI-CHARKIE
Fondé en 1877

ԱՊՕՆԷ ԳԻՆՅԱԳԼԱՐԸ

| | 12 պլըգ | 6 պլըգ | 3 պլըգ |
|---|---|---|---|
| ՍԹԱՆՊՈԼ | 140 ղ. | 70 ղ. | 40 ղ. |
| ԹԱՇՐԱ | 150 » | 80 » | 45 » |

Մեկ թիվը 20 ղուշտան

ԻԼԱՆԱԳԻՆՅԱԳԼԱՐԸ

Մինչեւ, 2ենի, վէ 3ինենի սահիպէ ղ. 4ինենի սահիպէ սաթը » 3 5

Իսարէխանէսի Սթանպոլտա Գապը Ալի ճատտէսինտէ նումէրո 20 ձիվէլէկեան մաթպասընտա տըր։ Քէսֆիէի մէվատտ հագգընտա կազէթանըն սահիպ վէ մէսուլը ՏԻԳՐԱՆ ՃԻՎԷԼԷԿԵԱՆ միւրաճաաթ օլունա։
Մէվատտը նէֆիսայա տաիր պէնտլէր մէճճանէն գապուլ օլունաճագ վէ տերճ օլունմայան էվրագ իատէ օլունմայաճագ։

## ԿԻՒՆԼԻՔ

## ՄԷՍԱՅԻԼԸ ԲՈԼԻԹԻԳԻՅԷ

«Թան» կազէթասընտա օգուտնտրընա կէօրէ, Պէրլինտէ չըգան «Ռօսթ» կազէթասը՝ Ռուսիա հիւքիւմէթի թարաֆընտան Բարլամէնթօ ազասընա պիր «Մավի քիթապ» թէվզի իտիլէճէկինի, Ռուսիա հիւքիւմէթինին Զին վէ Ճաբօնիա իլէ օլան միւնասէպաթը հագգընտա պու քիթապտա մուֆասսալ մալիւմաթ վէրէճէկինի եապըյօր։ Պու քիթապ՝ էվվէլը եմտէ պիր խիւլասան ումումիյէ իլէ աթիտէքի մատտէլէրտէն պահիս օլմագ իւզրէ պայշըճա տէօրթ ֆասլը միւհիմ էվլա օլաճագ տըր.

1.—Ռուսիա հիւքիւմէթինին Պահրը Մուհիթը Բէպիրէ տօղրու թէրագգըսը էնսասընտա վուգուս կէլէն միւհիմմ հատիսէլէր,

2.—Բօրթ Աբթիւրին Ռուսիա հիւքիւմէթի թարաֆընտան մուգավէլէի մախսուսէ իլէ իյաբ իտիլմէսի, վէ Թալիէն-Վան մուահէտէսի,

3.—Գօրէտէ իճրա օլունան քէշֆ հարէքէթը իլէ Եալու վատիսինտէ իճրա իտիլէն հարէքէթը ասքէրիյէ,

4.—Ռուսիանընն Մանչուրի վէ Զին իլէ օլան միւնասէպաթը։

«Բօսթ» կազէթասընընն ըրիվայէթինէ կէօրէ, զայէթ միւհիմմ պազը վէսիգալը պու քիթապա իտալ իտիլմիշ տիր, պունընա պէրապէր, Ճաբօնիա հիւքիւմէթինին Սիմոնօզաքի մուահէտէսինտէն սոնրա գուվվէթի ասքէրիյէսինի նէ՝ տէրէճէ սիրաթլա արթըրմըշ օլտուղը, վէ օրտուսընընն 2 սէնէյէ վարմատան նէ՝ տէրէճէյէրտէ թէնսիգ իտմիշ պուլընտըղը պու քիթապտա թէմամը իլէ թարիխ իտիլմիշ տիր։

Պունտան պաշգա, իլանը հարպ օլունմայա գատար Ճաբօն մէհֆիլը սիյասիյէսինին Ռուսիա իլէ Ինկիլիթէրա ասասընտա մէվճուտ միւնասէպաթտան շիւսկէլէնմիշլէրի, վէ 1896 սէնէսինտէ մարէշալ Եամակաթանընն Ինկիլիթէրա հիւքիւմէթի Ռուսիա վէ Ճաբօնիանընն տիւշմանը օլտուղը իչին Միւնթէհամ Շարգտա Ճաբօնիա իլէ Ռուսիա արասընտա իթիլաֆ հուսուլինտէն պահ էյլէտիկի զայէթ մուֆասսալ պիր սուրէթտէ պէյան օլունմըշ տըր։

—Լօնտրատա չըգան մալիյէ կազէթալարընընն պէյանընա Նազարէն, պիր վագըթտան պէրու մէճմուլ պիր բէնկ ալմըշ օլան ահվալը մալիյէ՝ Ֆրանսա պանգասընա թարաֆընտան Ինկիլիթէրա Պանգասընա 1,000,000 սթերլին ալթուն ագէջ կէօնտէրիմիշ պուլընմասը սայէսի իլէ կիմտիգճէ էյլէյէճէքտէ տիր։ Պու մէպլաղընն վիրուսը իլէ պէրապէր Ինկիլիթէրա Պանգասընան այրընա բարա չէքմէճ մուամէլաթը պիր տէրէճէ գատտր Նիհայէթ պուլաճագ օլուրսա, 1906 սէնէսի մուամէլաթը ագնթէօնընն 7% բատտէսինտէ եիւքսէլմէսինտէ մահալ գալմտագ իւզրէ գարանճագ տըր։

Ամէրիգա մալիյէ բիացասը հէնուզ զայրը մուայյէն տիր. պիր թագըմ զուվվէթլի հէյյէթլէրին, վագթը իլէ ձէյ կուլրընն եարտրընը կիպի, էսհամ վէ թահվիլաթ բիացասը իւզրինէ թէէսիր իթմէք իչին բիացասա մէվճուտ նագտը չէքմէք թասավվուրընտա պուլընտըղլարը բիվայէթ օլունըյօր իսէ տէ, պու թէչէպպիսին բէ՛ք գօյայ պիր շէյ օլմասընը աչիքաար տըր։ Պունտան մատա Ամէրիգա հիւքիւմէթի խազինէսինտէ 174,000,000 սթերլին ալթուն ագէջ մէվճուտ օլմաղլա, պու մէպլաղ իյճապընտա մէգքիւր թէչէպպիւսէ գարշը իսթիսալ օլընապիլէճէք տիր։

—Ինկիլիթէրատա Պէնէքման լիպէրալ գապինէսի թարաֆընտան թանգիմ իտիլէն մէքթէպլէր Նիզամնամէսի Սվամ գամարասընճա պիր գաչ քէրէ թասրիգ իտիլմիշ իսէ տէ, Լօրտլար գամարասընճա եինէ միւքէրրէրէն բէտտ օլունմըշ օլմաղլա, իքի Գամարա արասընտաքի զըտտիյէթ պի՛ր գաթ տահա չիտտէք քէպպ էյլէմիշ տիր։

Սըր Պանէրմանընն Լօրտլար Գամարասընա դարշը գավանէնը թէչքիլը հիւքիւմէթ տաիրէսինտէ նէ՞ կիպի թէտպիրլէրէք միւրաճաաթ իտէճէկի չիմտիլիք պիլինմէյօր, լաքին չու սըրատա մուհագագ պիր շէյ վարսա, Թան կազէթասընընն տա թէէյիտէն պէյան իթտիկի վէճճ իլէ, օ՛ տա մէգքիւր Նիզամնամէնին չիմտիլիք սույա տիւշմիւշ սայըլմասը տըր։

—Ռուս-Զին պանդասը Վլատիվոսթօգտաքի շիւպէսինէ պիր թէլէկրաֆ չէքէրէք, Մանչուրիտէքի ահվալը հազըրէյի նազարը տիդգատա ալըպ, ինչասը միւթէսավվէր օլան եէնի պինանընն չիմտիլիք թէէխիր օլունմասը լիւզումընը պիլիրմիշ տիր։ Խունկուզլար իլէ սըգ սըգ միւսատէմէլէր վուգուս կէլմէքտէ տիր. Զիչիգարտա ժէնէրալ Տէմպովսքիտէն ալընան պիր թէլէկրաֆնամէտէ, Ռուսլար իլէ Խունկուզլար արասընտա պիր միւսատէմէ վուգուս կէլէրէք, Ռուսլարտան 2 զապիթ իլէ 9 նէֆէրին թէլէֆ օլտուղը իչար օլունմըշ տըր։

—Ճաբօնիանընն Վլաչինկէօն սէֆիրի վիգոնթ Աօքի՝ Ճաբօն գլիպինտէ չէրէֆինէ վէրիլէն պիր զիյաֆէթտէ իյրատը նութգ էյլէմիշ, հէմշէհրիլէրինէ Ամէրիգալըլարը իզտիվաճը թավսիյէ իթմիշ տիր։ Միւշարիէյհ սէֆիր՝ գլիպ ազասընտան օլուպ Ամէրիգալը գըզլարը էվվէնմիշ օլանլարը թէպրիք իթտիրտէն սոնրա, Ճաբօնլարընն Ամէրիգալարը միւնասէպաթը տօսթանէ թէէսիսինտէ հի՛չ պիր մահզուր կէօրմէմիշլէրինի տէրմէյան իթմիշ տիր։

## ՏԱԼԽԻԼԻԹԷ

— Իւչ եիւզ սէնէսինտէն 317 սէնէսի նիհայէթինէ գատար թասֆիյէ իտիլմէքտէ օլան պագդայանընն թահսիլտարլար վասըթասընա էթէսինը թահսիլաթը միւմքին օլմայըզ, պիլսսէրէ թէբրար թասֆիյէի պագդայը մուճիպ օլաճաղը անլաշըլըրընընտան, այնտաթը թահսիլիյէ քէնտիլէրինէ այիտ օլմագ իւզրէ, պագդայա թահսիլաթընընն տա թէտգիգ վէ թասֆիյէի պագդայա գօմիսիոնլարընա բիյասէթ իտէն մէմուրինը միւքիյէյէ թէվֆի, պագը վիլայէթլէրտէն Պապը Ալիյէ արզ ու իչար գըլընմըշ տըր։

—Վաղիֆէսինի հագգըյա իֆայէ սարֆը զայրէթ իթմէյէն եանի իրսալաթտա միւսամէհա կէօսթէրէն մէմուրինը մալիյէնին չէտտէն վէ գաթիյյէն մէսուլ թուրթուլմալարը լիւզումընընն թաշրատա պուլունան տէֆթէրտար, մուհասէպէհի, մալ միւտիր վէ մէմուրլարընա թէպլիղի մէրճիինտէն Մալիյէ նէզարէթինէ իչար օլունմըշ տըր։

— Սրպիսթան հիւքիւմէթինին Տէրսաատէթ սէֆիրի իքէն սախիրէն քէնտի հիւքիւմէթի թարաֆընտան Վիէննա սէֆարէթինէ թային իտիլմիշ օլան Մ. Սիմիշ տիւն Պապը Ալիյէ կիտէրէք Զաթը հազրէթը Սատրազամի վէ Խարճիյէ նազրը տեվլ. Թէվֆիգ բաշա հազրէթլէրիյլէ միւլագաթ իթմիշ տիր։ Սէֆիրը միւշարէյէյհին 15 կիւնէ գատար Պէլգրատա կիտէճէկի խապէր ալընմըշ տըր։

—Տէրսաատէթ Սրպիա սապգ սէֆիրի Մ. Սիմիչէն եէրինէ եա Սրպիա մէարիֆ նազրը Մ. Անարէ Նիգօլիչ եախօտ Բօմա սէֆիրի Մ. Միլան Միլովանօվիչ թային օլընաճագ տըր։

—Տէվլէթը Ալիյէ իլէ Սրպիսթան հիւքիւմէթի պէյնինտէ ադտ իսիլէն թիճարէթ ահանամէսինին մուատտագ սուրէթի միւզէյյէն պիր թարտա ճիլտէնէրէք պուկիւնէրտէ պիր մէմուրը մախսուս մարֆէթիյլէ չէհրիմիզ կէօնտէրիլմէսի մուգաբրէր պուլընմըշ տըր. պունընն իւզրինէ մուամէլէի թէաթի տախի իյֆա օլընաճագ տըր։

—Շարգ չըմէնտըֆէրլերինին 1905 յունիսար 1տէն դեկտեմբեր 2յէ գատար կէչէն միւտտէթ զարֆընտաքի վարիտաթը 13,430,486 ֆր. օլտըղը հալտէ 1906 սէնէսի այնը միւտտէթ զարֆընտաքի վարիտաթը 314,422 ֆր. ֆազլա իլէ 13,744,908 ֆր. օլմըշ տըր։

1905 սէնէսի դեկտեմբեր 3տէն 9ա գատար կէչէն հաֆթա վարիտաթը 286 պին 660 ֆր. օլտըղը հալտէ, պու սէնէ այնը միւտտէթ զարֆընտաքի հասըլաթը 23,145 ֆր. ֆազլա իլէ 309,805 ֆր. օլմըշ տըր։

—Կերէք Տէրսաատէթ վէ կերէք վիլայէթլերտէ իճրա իտիլմէքտէ օլան թահրիր վէ թախմինը գեյմէթը էմլաք մուամէլաթընընն արզուսի ալի տայրէսինտէ իճրասըյլա, հէմ էմլաք վէ արազի սահիպլերինին հէմ տէ Խազինէի մալիյէնին մէնաֆիի հագգըյլա թէէմին իտիլմէք իւզրէ տօղրու պիր ուսուլ իթթիխաղը հագգընտաքի իշար՝ Շուրաի Տէվլէթէճէ միւզաքէրէ օլունարագ, թագտիր վէ թահրիրը էմլաք մուամէլէսինին էհէմմիյէթինէ պինէճէ, շիմտիյէ գատար պու պապատ իթթիխազ օլունան մուգարրէրաթ պիթթէգիգ, օնա կէօրէ պիր թալիմաթնամէ գալէմէ ալընարագ կէօնտէրիլմէսի լազըմ կէլէճէկի մէրճինինէ իշարը գարարլաշըրըլմըշ տըր։

— Տէվլէթը Ալիյէ իլէ Պուլկարիսթան պէյնինտէ գարարլաշըրըլըպ, սահ շէքիլէրէք, միւպատէլէ իտիլմիշ օլան թիճարէթ իթթիքնամէսի իլէ թէֆէրրուաթընը, տիւն Ռուսումաթ էմանէթինտէ թէտգիգ իտիլտիկի իշիտիլմիշ տիր։

— Սիւրրէի Հիւմայուն իլէ Հաճիլէր Համիտիյէ Հիճազ շըմէնտըֆէր խաթթը իլէ Թիպօգա գատար կէօնտէրիլմիշ տիր։ Պու մէսաֆէ 692 քիլօմէթրօ օլուպ իքի կէճէ զարֆընտա գաթ օլունմագտա տըր։ Խաթթը սէմիրլերի 745ինճի քիլօմէթրօյա գատար իքամլ իտիլտիկի հիշեթէլ չըմէնտըֆեր գաթարլարը իշլէմէքտէ տիր։

—Գոսթէմունի վիլայէթինտէ սըզը հայվանաթընընն ճիսսինի իսլահ վէ ատէտինի արթըրմագ իշլուն տամըզլըգ պուղա ճէլպ իտիլմէք իւզրէ 80,000 ղրշ.ընն Օրման, Մէճատին վէ Զրաաթ վարիտաթընտան սարֆընա մէճբուրինէթ վէրիլմէսի տահրեթի այիտէսինէ իշար օլունմըշ տըր։

—Թիճարէթ վէ Նաֆիա նէզարէթի թուրուգ վէ մէապիր միւտիր մուավինի Ասլանեան սաատ. Գէորգ էֆ. տիւն Բարիզտէն Տէրսաատէթ կէլմիշ տիր։

—Գըրշէհրի մէրքէզ գասապասը, էնգարէ, Եօզղատ Գայսէրի, Նէվշէհիր, Իւրկիւպ, Ագսէրայ, Գօլհիսար լգազալարընընն օրթասընտա պուլընմագ հասէպիյէ, պունտան սօնրա հէր սէնէ յուլիս 15 ինտէն օգոստ. Նիհայէթինէ գատար Գըրշէհրի գասապասը խարճինտէ վագը Աղղը Աշըգ տէնիլէն վասի մէյտանտա պիր բանայը աշըլմասը էնգարէ վիլայէթինէն վուգու պուլան իշար իւզէրինէ Իրատէի սէնիյէ շէրէֆսուտուր պայրըլմըշ տըր։

—Ալաֆրանկա Ցունվար իպթիտասընտան եիթիպարէն Նիհ-եՕրթ սիկուրթա գումրանեասը իտարասանէսի Ստամպօլտա, Մէյտանճզգ սօգաղընտա քեայնի Ուիթալ խանընա նագլ օլունաճագը իլան օլունը։

—Գրէտի Լիսնէնին Գալաթա, Պէյօղլու վէ Սթամպօլ իտարէխանէլէրի ալաֆր. դէկտ.ին 31 ինճի կիւնի էյլէնտէն սօնրա սաաթ 1 տէ գարանաճագ վէ ալաֆր. յունվարը 1 ինճի կիւնի տախի թէքմիլ կիւն գարալը պուլունճագլար տըր։

—Սէնայիի զիւճճաճիյէ է՛ն սօն իճատ օլունան չէյլէրտէն պիրի տէ «էնտիֆէրան» թէսմիյէ օլունան լամպա չիչէլէրի տիր։

Պու չիչէլէր՝ սաբլ պիլուրտան օլաւ, տահա զիյատէ բարլագ վէ պէյազ պիր ընըգ վէրմէքտէ տիր։ «Էնտիֆէրան» լամպա չիչէլէրի եալընըզ Մ. Մ. Էլիաս Բարաքօ վէ պիրատէրի թիճարէթխանէսինտէ սաթըլմագտա տըր քի, պու թիճարէթխանէ Սթանպօլտա Ֆինճանճըլար Եօղուշընտա Ռիզա Բաշա խանընտա օլուպ, չիւպէսի տէ Գալաթատա թիւնէլ սօգաղընտա 45 նօմէրօլը մաղազատա տըր։ (Իլանը իչիւն 3ինճի սահիֆէյէ միւրաճաաթ օլունա).

## ՎԱՒԳՈՒԱԹԸ ԶԱՊԸԹԱ

Մէրճանտա եավէրանը Շահանէտէն պինպաշը Վահիտ պէյին խանէսինէ կէչէն կէճէ խըրսըզ կիրտիկինէն, մագնուսէն Լբէկիլի Իսմայիլին տէրսէսթ իտիլտիկինի կէչէն կիւն եազմըշ իտիք։ Զապըթանա իճրա իտիլէն թահգիգաթտա, մէրգում Իսմայիլին Գալաթատա Իրանը Ալինին գահվէսինտէ մուգիմ մէշհուր խըրսըզլարտան Մուսթաֆա խամիտէ պիր ըէֆիգի օլաբը, էօթէտէն պէրու մահալը մէզքիւրտէ սըրգաթ վուգու պուլան էվլերին ճիվարընտա տօլաշմագտա օլտըգլարը անլաշըլմըշ վէ պունլարըն կիւնտիզլերի Օտուն Գարուսը ճիվարընտա պիր գահվէխանէտէ օթուրմագտա օլտըգլարը խապէր ալընմըշ վէ լազըմ կէլէն մէմուրլար կէօնտէրիլէրէք, մէրգում Մուսթաֆա տա օլտտա տերտէսթ իտիլմիշ տիր։ Կէրչի չալընան էշեայա տահր հիչ պիր շէյ էլտէ իտիլէմմիշ իսէ տէ հէր իքինի Զապթիյէ ֆէզարէթինէ կէօնտէրիլմիշ տիր։

— Ուզուն-Զարշըտա պահրիյէ միւլազիմ եվվէլէրինէն Մուսթաֆա էֆ.նին եվինէ եվվելքի կէճէ խըրսըզ կիրմիշ վէ միւշարիէյհ հաճի Մէհմէտ էֆ. հազրէթլէրինէ այիտ էշեա իշինտէ քիլտի պիր սանտըղընն անախթարըյլա քիլտինի տշարագ, պիր իայլի էշեա չալմըշ տըր։ Խըրսըզլըգ, երթէսի կիւն Մուսթաֆա էֆ.նին զէվճէսի վէ գայրն վալտէսի հանըմլար թարաֆընտան անլաշըլմըշ վէ մահալլի զապըթա մէմուրլարընա քէյֆիյէթի խապէր վերիլմիշ տիր։ Զապըթանա իճրա գըլընան թահգիգաթտա, մէգքիւր խանէնին գարուսընտան խըրսըզ կիրտիկինէ տահր պիր եմրէ կէօրիլէմմիշ, եալընըզ պաշէտէ վէ ե՛ն ալի գաթիտտա պուլընան օտալարտան պիրինին օգաղտա պագան պիր պուշուդ մէթրօ եիւքսէքլիկինտէքի բէնշէրէսինտէ խըրսըզ իշի կէօրիլմիշ տիր։ Վէլի իսմինտէ պիր համալ մէգքիւր խանէտէ պէքճի սըֆթաթըյա իգամէթ իթմէքտէ օլտուղընտան, մէրգում խաթիմվալ իտիլմիշ. օ կէճէ Մէրճանտա պիր գահվէխանէտէ հէնշէհրիլէրինտէն իպրահիմ իլէ սաաթ 4է գատար օթուրտըղընը, սաաթ 4տէ եանընտաքի անախթար իլէ գարուսը աշըզ իշէրի կիրէրէք եախթարընը վէ սըրգաթտան մալիսմաթը օլմատընը սէյլէմիշ իսէ տէ, զապըթանա գանաաթ հասըլ օլմատընընտան մէյզում Իպրահիմ տախի տերտէսթ իտիլմիշ վէ հէր իքինի հագգընտա թահգիգաթա տէվամ իտիլմիշ տիր։

— Դասըմ բաշա սաքինէրինտէն պիր գաչ չինկեանէ գարբըսը տիւն չարշուի քէպիրին էօրիւմիլէր-Գարաուսընտա պիր Պուխարա հահիրինն եանընա սօգըլարագ տատագա իսթէմէք պէկհանէսիյլէ 100 մանէթինի չարբըզ գաչըզգլարը մէմուրլար թարաֆընտան կէօրիւմիշ վէ պիր գաչը տերտէսթ իտիլմիշ իսէ տէ, իւզէրլերինտէ մէգքիւր բարա զուհուր իթմէմիշ տիր։ Տիկէրլերի արանճագտա տըր։

— Բէօբրու իւզէրինտէ աշճըլըգ իտէն Զէքերիա վէ Ալի վէ Գանպէր արալարընտա գավկա զուհուր իտէրէք, Ալի պաշընտան, Գանպէր եիւգինտէն թէհլիգէլի ուրթամտ եարալանմըշ տըր։ Եարալարը խասթանէյէ կէօնտէրիլմիշ տիր։

—Գիւչիք Մուսթաֆա բաշատա սաքին Բէյի ամէլէսինտէն Զէյա, զէվճէսի Սաալիգայը պաշընտան եարալանմըշ տըր։

—Մէչհուր եանքէսիհիլէրտէն Տալիսամը Օման էվվելքի կիւն եէնի ճամի ճիվարընտա հահիրլերին վէ էհալիսին ճէպլերինի զարըշըրմագտա իքէն տերտէսթ իտիլմիշ տիր։

## ԱՅՏԸՆՏԱ ՍԷԼ ԽԱՍԱՐԱԹԸ

Այտըն վիլայէթինին պագը մահալլերինտէքի սելլեր հագգընտա տիւն կէլէն Իզմիր բօսթասը աթիտէքի թափսիլաթը վէրիյօր։

Գասապա չըմէնտըֆէր խաթթը իւզէրինտէ վագը Սօմա վէ Ագհիսար արասընտա նագլիաթա թէքրար պաշլանմըշ, վէ Մաղնիսա իլէ Ագհիսար արասընտաքի տէմիր եօլ թամիր իտիլմէքտէ պուլընմըշ տըր։ Անա խաթթընտա Մաղնիսա իլէ Քէօնայ քէօյ արասընտա խասարաթ պիլինպէք գիյատէ օլուպ, Ալաշէհրտէն էօթէտէ չըմէնտըֆէր խաթթը անճագ Քէօնայքէօյ իլէ Աֆիոն Գարահիսար արասընտա իշլէյէպիլմէքտէ տիր։

Հուսուլէ կէլէն սելլերտէն կէտիզ նէհրինին քէմալը չիտտէթլէ թաշրագ Զամ ալթը թուզալարընը սու պասմըշ վէ մէվճուտ պուլունան 164 եըղընտա 130,700,000 քիլօ թուզտան եալընըզ 18 եըղընը գալմըշ իսէ տէ պունըն տախի թէլէֆ օլաճագը քէշֆ օլունմըշ տըր։

Վուգու պուլան զայիֆը թէտգիգ վէ թէտսալիրը լազմէ իթթիխազ իթմէք իւզրէ Իզմիր Տույունը Ռումիյէ նազարը էօմէր Պէսիմ պէյ հազրէթլերիյլէ նէզարէթը մուամալիյէսա պաշ միւֆէթթիշի Շարեօ էֆ.՝ մէգքիւր թուգլըգլարա կիթմիշլէր տիր։

Իչ կիւնէն պէրու եաղմուր եաղմայը պուլարը թէարիճէն չէքիլմէկէ պաշլամասը իւզէրինէ, սէյլապգէտէ պազը մէվգըլար իլէ մուխապէրէ միւմքին մէրթէպէ իտտէ օլունմըշ, վէ սէլ հագգընտա պէրվէճճը աթի պազը մալիսմաթ վիրուսա իթմիշ տիր։

Մէնտրէսս նէհրինին թաշմասը սէպպիյլէ Սէօքէ օվասը դասապա մէտսէլինէ գատար պուլընըգ պիր տէնիզ հալինտէ տիր։

Էօտէմբզ վէ Պայէնարտա վէ տահա պազը մահալլերտէ տախի խասարաթվար իսէ տէ համա օլսուն նուֆուսա գաեաթ եօգ տըր։

## ԹԷԼԷԳՐԱՖ

ԲԷԹԵՐՍԳՈՒՐԳ, 25 դեկտ.—Ամիրալ Նեպօկաթով իլէ, Էչէին՝ Կրէկօրիէվ վէ Սմիրնօվ նամ զօմանանընար տիվանը հարպը մախսուս թարաֆընտան իտամ ճէզասընա մահքիմ իտիլմիշլէր իսէ տէ, պու ճէզանընն օն սէնէ դալէպէնտիկէ էնտիրիլմէսի խուսուսը Զարտան իսթիրհամ օլունմըշ տըր։

ՄԱՏՐԻՏ.— Գրալիցանընն ալթը այտան պէրու համիլէ օլտուղընա տաիր չէգան հավատիս ըէսմէն թէքզիպ օլունըյօր։

ԲԱՐԻԶ.— Մ. Լագիէս քիլիսէ էմվալընընն միւսատէլէսինտէն տօլայը ճումատա կիւնիւ հիւքիւմէթտէն իսթիյզահաթտա պուլընաճագ տըր։

—Բարիզ արքեպիսկոպոսը գարտինալ Բիշար՝ Ֆրանսա հիւքիւմէթի իլէ վատիկան արասընտա պիր կէմինը իթիլաֆ պուլմագ խուսուսընտա զայրէթ կէօսթէրմէքտէ տիր։

—Պէհանզինին գարբլարը Տահօմէյ միւթէվէճճիհէն Պորտոսան հարէքէթի իթմիշլէր տիր։

ԲՕՐԹ-ՍԱԻՏ.—Պէրլին նամ ալէման վարօրը՝ վէպայա թուռթուլը՝ օլմալարը չիւպհէ իտիլէն 2 ալէման զապթինին չէհրիմիզէ չըգարմըշ տըր։

ՍՕՖԻԱ.—Բրէնս Ֆէրտինանտ ավտէթ իթմիշ տիր։

ՊԷԼԳՐԱՏ.—Սգուրչինա մէճլիսի՝ 44 բէյէ գարշը 88 բէյ իլէ խիթիգաղ լայիհասընը գապուլ իթմիշ տիր։

ԲՕՄԱ.—Մօնա. Մանթանեգինի՝ Բարանընն խուսուսի քիթապէթինէ թային օլունմըշ տըր։

ԶԷԹԻՆԵ.—Ֆգարատաղ չուրան տէվլէթ բէյիսի Մ. Վուգովիչ իլլատ իթթիկի պիր նութգընտա, հիւքիւմէթին խարճի մէսլէքինի վէ էզմիմէզ Ռուսիայա գարշը կէօսթէրիլէն սօուգ մուամէլէյի թէնգիտ վէ մուախէղէ էյլէմիշ տիր։

ԲԱԼԿԻԹԹԱ.— Բամպուգ մահսուլը պու սէնէ բէ՛ք զիյատ պէրէքէթլի օլմըշ 5,105,000 պալեայա պալիղ պուլընմըշ տըր։

ԲԱՐԻԶ.— Նէվ նամ նոգլիյէ վարօրը թուլօնտան Թանճէրէ միւթէվէճճիհէն հարէքէթի էյլէմիշ տիր։

ՄԱՏՐԻՏ.—Սգանիա իլէ Ալմանիա արասընտաքի մուվազգաթի մուգավէլէի թիճարիյէսին թէմտիտը ահքիամընը միւթէգամմիսի իթթիֆանամէ տուրքի կիւն իմզալանմըշ տըր։

ԲԱՐԻԶ.— Վատիկան մէհֆիլինտէ՝ Բաբանընն Մ. Պրիսընը եէնի դանունը հագգընտա հէնուզ գաթի պիր գարար իթթիխազ իթմէմիշ օլտուղը պէյան օլունըյօր։

## ՀԱՎԱՏԻՍԱԹԸ ՐՈՒՀԱՆԻՑԷ

Կրօն. ժողով, տիւն Բաթրիգխանէտէ Տ. Մեսրոպ Արքեպիսկ.ն Ատենապետութիւնը թահրընտա ադտը իճթիմա խտրէք, 4 եպիսկ., 2 վարդապետ վէ 6 քահանայ ազա հազրը պուլընմըշլար տըր։

Բաթրիգ Սրբազան, պիր մէքթուպլա նամիզաճլըղընտան տօլայը մէճլիստէ հազրը պուլընամայաճաղընը պիլտիրմիշ օլուպ, մէճլիս թէէսիֆինի պէյանէ պիր ան էվվէլ շիֆայապ օլմասընը թէմէննի էյլէմիշ տիր։

Սէօլէօվտէքի Տ. Արսէն քահանայ Խաչատեան, պունտան ադտէմ Կրօն. ժողովտան փիլոնազուրկ օլտուղընտան, կերէք մէճլիսէ վէ կերէք Պրուսա Առաջնորդընա պիր թէօպէնմէ (մեղայագիր) եազմասը Կրօն. ժողովա թավսիյէ իտիլմիշ իսէ։ Տ. Արսէն քահանայ պու մեղայագիրի տիւն Կրօն. ժողովա թագտիմ էյլէտիկինէն, մէճլիս գապուլ իթմիշ վէ փիլոնազրկութիւնը քեսֆի ատտ իտիլէսինի Պրուսա Առաջնորդընա եազմաղա վէ կէլէճէք Ծնունդ եօրթուսը միւնասէպէթիյլէ իյֆալի վազիֆէյէ միւսատտէ էյլէմէսինի իշարա գարար վերմիշ տիր։

Մէճլիս՝ Ատենապետ Սրբազանը թէքլիֆի իւզէրինէ վէ Ս. Ծնունդ միւնասէպէթիյլէ Տ. Կորիւն վ. Եսայեանընն փիլոնազրկութիւնը քեսֆի ատտ իտէրէք, քէնտիսինի ճէլպ վէ պատէմ սապգը վէճճէլէ հարաքէթի վէ նէզրէյատտան իթթինապ էյլէմէսինի թավսիյէ իթմիշ տիր։

Գայսէրի Առաջնորդը Տ. Տրդատ եպիսկոպոս, մահալլինտէ պուլընան Տ. Կարապետ քահանայ Տապպաղեան հագգընտաքի թէգիգաթը Բաթրիգխանէյէ իշարա էյլէմիշ օլուպ, մէճլիս մէրգում քահանանընն, կիզլի սուրէթտէ

թագոր իսիլիկիի վէ հէր պուլնոը եէրտէ միանասէպէ սիպլիկէ ճիւրաթ իտուպ, պիր գէրզն նշանը գէնք իլէ գաչբմիշ օլուուը տա թէպէյիւն էյլէտիկինտէն, մէրգումքահանանդն սը-ֆաթը բուհանիէսինի ըէգ (կարգալոյ) իթմիշ տիր։

Կրօն. Ժողով գալէմի միւտիրի Տիրայր Վ. Մարգարեանդն հիւսնը զայրէթի իլէ քիլիսէյէ օլան խրտէմանը պիթթագտիր, ծայրագունութիւն բայէսի իլէ թալթիքինէ դարար վէրմիշ տիր։

Ամասիա Խառն Ժողովը, տեղապահ Տ. Սահակ Վ. Օտապաշեանդն հիւսնը խրտէմէթինի պիթթագտիր, վարդապետլերէ մախսուս Լանջախաչ իլէ թալթիքինի մինանսիպ կէօրմիշ վէ պու սուրէթլէ Ս. Կարապետիկսա միւրաճաաթ էյլէմէկէ գարար վերմիշ տիր։

Տիյարպէքիրտէ Ս. Սարգիս քիլիսէսինտէ տէքին օլունան Սահակեան Ասլանդն բէտէրինին քէմիքլէրինի տիկէր պիր միանսիպ եէրը նագլէյէ, մախսուսմանդն վանէթի մուհիպլինէ իւզէրինէ պիր գապ ինճասէրլա պու մագսէտլէ թախսիս իտիլէն 2500 տօլարդն սարֆնա Առաջն. Տ. Եղեկիէլ Ծ. Վ. մէզունիէթ թալէպ էյլէմիշ օլուպ, Կրօն. Ժողով պու մէզարթաշընդն արզու իտիլէն մահալտէ ինճա օլընապիլէճէկի, անճագ քէմիքլէր նէրէտէ տէքին օլընմըշ իսէ օրատա Դալմասը լագմ կէլտիկինի պիլտիրմիշ տիր։

Էրզինճան Առաջնորդ Տեղապահը Տ. Իմմանուէլ Ծ. Վ. Պալեան, Մէլիքէրիպ քէօյիւ քահ. լըզնը նամզկա կէօսթէրիլէն Մինաս Խանճեանդն սաղ էլի նօգան բարմաղնդն ըէմիրի կէօնտէրմիշ օլուպ, մէճլիս լմէգթիր քէօյիւն բարաղա լիւզումը օլարղնը անլայթագ վէ կէօսթէրիլէն պու նամզկանդ էհլիյէթինի տէ թագտիր իտէրէք, միւթէհնա սուրէթաէ թագտիսինէ միւսաատէ էյլէմիշ տիր։

Ուրֆա էհալիսի, Գէորգ էֆ. Ոսկերիչեանդն քահանայ թագտիսինի իսթիթիտա էյլէմիշ իտի։ Մէճլիս ադաը մուսմիլէյէնդն էհլիյէթինի թագտիր էյլէտիքլէրինտէն. Առաջնորդ Տ. Անանիա վ.է միանսիպ պիր սըրատա թագտիս իթտիրմէսինի թավսիյէ էյլէմէկէ գարար վերմիշ տիր։

Գանտիատա պուլընան Տ. Գէորգ քահանայ Հիւրմիւզեան հաղգընտա օլան իթիրազամ նազարը տիգգաթա տալընը, Մըրզրատա պուլընան Տ. Սահակ քահանայ Մինասեանդն Գանտիայա իրսալինէ գարար վերիլմիշ տիր։

Գասթէմունի Քազ. Ժողովը, Թաշքէօրբիս իչինն Պօլու մուալլիմի Գրիգոր Աժտարեանինանը վէ Պոյապատ իչինն Եօզգատ մուալլիմէրինտէն Յարութիւն Տուվարեանը նամզկա կէսթէրմիշ օլուպ, Կրօն. Ժողով պունլարդն թագտիսինէ գարար վերմիշ տիր։

Մէճլիս պաղը իդարիկամ ումուրը իլէ տէ մէշղուլ օլատանան սոնրա, Ծնունդ եսրթուսը միանսէպէթիլէ իմթիմալարը թամամ իմմիշ տիր։

—o—

Բաթրիդ Սըրապան հաղրէթլէրի պու կիւնէր Խառն Ժողովա տա բէյանէթ իտէմէյէճէք տիր։ Տօգթ. Թորգոմեան էֆ. Բաթրիգը միւշարիւէյհէ պիր հափթա իսթիրահաթ էյլէմէսինի թավսիյէ էյլէմիշ տիր։

—o—

Ս. Փրկիչ խասթախանէսի պիմարխանէսինտէ պուլընան պիվոյէկեանը միւսիգի իլէ թէատրի իմմէգ իչինն գոնսէր թէրթիպի Լեւոն էֆ. Զիլինկիրեանա իհսալէ օլունտըղնանան, մուսմիլէյհ պու կիւն խասթախանէյէ կիտէճէք տիր։ Պու պապատ մուսիգի ա-

(168)

# ԳԱԲԹԱՆ
## ԿՐԱՆԸՆ ԶՕՃՈՒԳԼԱՐԸ

Բականել՝ միւիրիզէնին ըէհպէրլիկինի ալտը, հըսսիյաթը սէյահանէսինտէի մէհարէթ՝ գարըշըգ տաղ եօլլարընտա կիտիլիրքէն թէքբար կէօրիւնտի, շայանը հայրէթ պիր մէհարէթլէ գարանըգ իչինտէ էյի եօլլարը ինթիհապ իտիյօր իտի. վագըտ պու խուսուստա ճօղրաֆիսչինաա էն գիյատէ խըտմէթ իտէն խասա՝ կէճէ կէօրմէքտէի գապիլիյէթի տիր։

Թամ 3 սաաթ սէյյահլար հիչ տուրմայըպ իլէրլէտիլէր։

Սապահլայրն սաաթ 9 օլտը. սէյյահլար 12 միլ գաթ էյլէմիշլէր իտի. պունտան գիյատէսի ճէսուր գատընլարտան թալէպ օլունմազ։

Ցիրարիլէր՝ իքի տաղը պիրիպիրինտէն այլրան նօգթայա վասլը օլմուշ օլտուգլարընտան. պու մահալի արամկահ ինթիհապղնա էլվէրիշլի պուլտըլար։

Բականել խարթասը էլտէ օլարագ շըմալը շարգիյէ տօղրու պիր ազ տէօնտի. սաաթ 10 տա սէյյահլարըմըզ տաղըն էթէկինտէ նասըլ օրմուշ ուրգ պիր գօրուլըգա կիրտի, թօրպալարտան եէյէճէք շըղարըլըը. իշթիհա իլէ գարընլար տօյուրըլը. չիմտիյէ գատար հէր նէկպաթի օլան եէյէճէքտէն ասլա մէմնուն գալմամըշ օլան Մարի Կրան իլէ Մագնապ տախի պու կիւն միւշքիւլէնտիլէք կէօսթէրմէսի։

Էօյլէն իքի սաաթ կէչինճէյէ գատար տուրուլը. Շարգ եօլը թուրթուլը. ագշամ իւզէրի սէյյահլարըմըզ տաղտան 8 միլ ուզագ պիր նօգթատա թէքբար տուրտուլը. աղաճլար ալթընա ուզանըգ, էն բահաթ տէօշէքտէ իմիշլէր կիպի ույումագտա ասլա բահաթսըզլըգ տույմատրլար։

Էրթէսի կիւն եօլ էրէյիճէ ճիտտի միւշքիւլաթ կէօսթէրտի. Բանճ տաղլարընդն Շարգ ճիհէթինէ միւսատրփ օլան Վօլգանիք կէօղլերտէն, ուճագ թէչֆիչանլարտան կէչիրմէք իգթիղա իթտի, պու կիւն կէօզլէր՝ պաճագլարտան զիյատէ մէմնուն գալը. զայէթ պէրրագ վէ իչի միլիսնլարա քիւչիւք պէօճէք տօլու թուզլու մէնպալար, եէնի Զելանտա մախսուս չայ աղաճլարընդն գօրուլըգլարը տիպինտէ տայմա կէօրիւլյօր իտի։

Մէղքիւր մէնպալարտան զայէթ մուէսիր վէ եանըգ պարուրթա պէնզէր պիր գօղու չընգրյօր իտի։

Հէր թարափտա պուխարա գարբչըգ սուլար, մախսուս հարբլմըշ սու փիգիյէլերի իմիշ կիպի արզտան նէպան իտէրէք եիւքսէլյօր. պաղըլարը տայմա ագըյօր, պաղըլարը Ֆաբրա իլէ Փըշգըրյօր իտի։

Շու արագի իւզէրինտէ իլերլէմէք իչին սէյյահլարընդն նէ՞ տերէճէ միւսարքիր միւշքիւլաթ օլտուգլարը քէչֆ օլունապիլիր, պիր թարափտա արամկահ ինթիհապը միւշքիլ պուլընյօր, Մագնապ իլէ Բօպերին թիֆէնկիլերի վուրաճագ պիր գուշա պիլէ բաթ կէլէմէյօր իտի. պինանէնալէյհ սէյյահլար էքսէրիա բանթաթէս իլէ գուրուտուրմըշ նէպաթընդն ենմսիյլէ իքթիֆայա մեճպուր գալըյօրլար. հալպուքի շու թամամ գուվվէթլերինի իատէ էյլէմէյօր. հէր քէս Վօլգանիք արազիյի պիր կէչնէք պիթիրսէք տէյի ամէլէ իտէյօր։

Մէղքիւր արազի թամամ տէօրթ կիւնտէ աշըլապիլտի. Մօնկանամոտան 50 միլ ուզագտա պիր տաղընդ էթէկինտէ

ՊԱՇՏՕՆԱԿԱՆ ԾԱՆՈՒՑՈՒՄ ԱԶԳ.
ՊԱՏՐԻԱՐՔԱՐԱՆԻ

Յ. Ի. Դրան Ցանցաթղթով.

Բարեյիշատակ Ղազարոյի Աղա Յովսէփ Իզմիրեանցի կտակին տրամադրութեան համաձայն Սահակ-Մեսրոպեան գրական մրցանակաբաշխութիւնը տեղի պիտի ունենայ 1907 յունիս 12ին, յաւուրս ծոնի Սրբոց Թարգմանչացն Սահակայ եւ Մեսրոպայ։

Այն ամէն հեղինակները ու բանասէրները, որ դպրութեան եւ բանասիրութեան վերաբերեալ ս՛եւ է երկասիրութիւններով կը փափաքին մասնակցիլ սոյն գրական մրցանակին, կը հրաւիրուին իրենց աշխատասիրութիւնները ներկայացնել մինչեւ 1907 յունուարի վերջ։

Ներկայացուած երկասիրութիւնը պէտք է ըլլայ բաւական ընդարձակ աշխատութիւններ, նիւթի, գիտի եւ ոճի առաւելութիւններով պատրաստուած։

Նոյնպէս, բարեյիշատակ կարապետ էֆ. Խուպէսերեանի կտակաւ ի նպաստ վարժարանական դասագրոց հատատակալ Խուպէսերեան մրցանակաբաշխութիւնը տեղի պիտի ունենայ միեւնոյն թուականին Սահակ-Մեսրոպեան գրական մրցանակաբաշխութեան հետ միասին։

Այս վերջնոյն համար մրցման ենթարկելի աշխատութիւնք պիտի ըլլան. 1. Թուրքերէն լեզուի առաջին դասագիրք մը միջին դասընթացքի համար, եւ 2. Նախնական իրագիտութեան դասագիրք մը տարրական դասընթացքի համար, երկուքն ալ մանկավարժական գրքութեամբ առաջին ծանուցումէն յետոյ (1906 փետրուար 15/28) պատրաստուած Հայ վարժարաններու համար, որ նոյնպէս՝ պիտի ներկայացուին մինչեւ 1907 յունուարի վերջ։

Երկասիրութիւնք պէտք է յղուին նամակաւ առ Ամեն. Սրբազան Պատրիարքն ի Կ. Պոլիս. տպագիրներն երիքական օրինակ, իսկ ձեռագիրները՝ մէկ օրինակ, բայց յստակ գրուած։

Ղրկուած գրքեր ու երկեր, մրցանակ ընդունին կամ ոչ, ետ չեն դարձուիր։

(ԿՆԻ։ Ազգ. Պարբերական)

—o—

## Ս. ՓՐԿԻՉ ԽԱՍԹԱԽԱՆԷՍԻ

Հոգաբարձութիւնս շնորհակալութեամբ կը ծանուցանէ թէ Հաստատութեան Տիկնանց Պատ. Խնամակալութեան անդամուհի Տիկին Իրբանոսեան յանախակի այցելութեամբն ոչ միայն գթոտ խնամք մը կը տանի ընդհանուր պատպարելոց եւ միշտ հոգածու կը գտնուի անոնց վիճակին եւ զգեստաւորման, այլ եւ խիստ գովելի բարեսիրութեամբ մը իր անձնականէն իսկ կը լրացնէ ինչ պակաս որ նշմարէ կամ փափաքի որ աւելնայ։ Այս անդամ եւս Ս. Եկեղեցւոյս օծման առթիւ յիշեալ ազնիւ Տիկինն հետեւեալ եկեղեցապատկան պիտոյքներն եւս նուիրած է.

1 հատ մեծ վարագոյր Աւագ Սեղանին։
1 հատ Տէր Ողորմեայի վարագոյր Աւագ Սեղանին։
6 հատ դպրաց չապիկ սօփէ։
2 » չապիկ մոմակալի։
4 հատ ծածկոց թաւշեայ քսի սեղաններուն։
1 հատ ծածկոց աթլաս Սկիհի։
2 հատ Սեղանի ծածկոց քսի պահարանաց։
1 հատ ծածկոց ատիճաններուն։
2 հատ Ուրար։
1 հատ Գրքակալի մարմնակալ։
1 հատ փոքր Սկիհի տակ դնելու։
1 հատ Հաղորդութեան ըշխուն՝ աթլաս։
1 հատ մասի թապլայի ծածկոց։
1 հատ մեծ փոքր թաւշեայ ծածկոց։
1 հատ մեծ փոքր թաւշեայ աւագ Սեղանին։
16 հատ արհեստական ծաղիկ։
2 հատ թաւշեայ վարագոյր խորհրդանոցներուն։

Հետեւեալ նուիրատուութիւնքն եւս յիշեալ Տիկնոջ միջոցաւ առնուած են յետագայ բարեսէր Տիկիններէ։

Տիկին Բիրուզ եւ Օր. Մալվինէ Մազլումեանէ 4հատ Նրբանկիրատաշտանակ։
2 հատ խաչի բռնիչ մին բանուած։
Տիկին Թագուհիցայ Զէրէգեանէ՝ 1 հատ տանդէլա ծածկոց։

ԿՆԻ։ Հոգաբարձութիւն

ՍՈՒՐԷՆ ԽԱՉԱՏՈՒՐԵԱՆ
ՈՒՐԱ
ԽԱՉԱՏՈՒՐԵԱՆ ԿԱՐԱՊԵՏ ԷՖ.Ի
ԵՒ
ՊԱՇՏՕՆԵԱՅ
ԻՒՆԻՕՆ ԱՊԱՀՈՎԱԳՐԱԿԱՆ ԸՆԿ.Ն

Հանդէս ի Տէր ի ծաղիկ հասակի։ Ցուղարկաւորութեան տխուր հանդէսը պիտի կատարուի Ս. Աստուածածին եկեղեցին Օրթաքէօյի, վաղը՝ հինգշաբթի օրն (14 դեկտ.) ժամը 9ին (Ը.Թ.) եւ մարմնին պիտի փոխադրուի Շիշլիի Ազգ. գերեզմանատունը։

13 դեկտ 1906
Օրթաքէօյ

ՀԱՎԱՏԻՍԱԹԸ
ԽԱՐԻՃԻՑԷ

ՃՍԲՕՆԼԱՐԸՆ ԷԳՕՆՕՄԻԳ
ԹԷՐԱԳԴՐՅԱԹԸ

ԵԵՆԻ ԼՈՒՍ ԷԼԵԿԵԼԷՐ

Ճարօնիանդն էգօնօմիգ նօգթաի նազարընտան հաղ օլատուը մէկզը պիր գաթի տտա եիւքսէլթմէք մագատը իլէ, Ճարօնիալըլար թարափնտան սօն մուհարեպտէն պէրի փէզգէլտատ գայրէթ իտիրմէքտէ տիր։ Պիր թարափտան Ճարօնլար՝ Մանչուրի գըթասընտաքի թիմարէթլերինէ վիճաթ վերմէք իչին օրայա պիր չօգ թիճմար վէքիլլերի թային իթտիքլերի կիպի, տիկէր թարափտան Պահրը Մուհիմը Ռէպիր սէվահիլիյլէ օլան միւնասէպաթը թիճարկէյէրինի արթըրմագ զըմնընա պիր թագտ եէնի վարօր խոթլարը թէէսիս իթմէքտէ տիրլեր։ Էգճիսմէ, ախիրէն Ճարօնիատա 2,000000 Ինկիլիզ լիրասընա պալիզ պիր սէրմայէ իլէ պիր սէյրը սէֆարն գումրանեասը թէչէքթիւլ իթմիշ տիր։ Պու գումրանեա չիմտիյէ գատար 1,000000 լիրա սարֆ իթմիշ, վէ պու բարա իլէ ումում համը իսթիապսի 150,000 թօնայա պալիզ օլան պիր չօգ վարօր թէտարիք էյլէմիշ տիր։

Եէնի գումրանեա, Պահրը Մուհիմին պաշլըճա լիմանլարընա մունթազամ սուրէթտէ վարօր իլէթիճէք տիր։ Ռուս-Ճարօն մուհարէպէսինին խոթամընտան պէրի, ճէնուպի Ամէրիգա իլէ Պահրը Մուհիմը Ամլասի սէվահիլինէ վարօր իչլեթէն պէօյիւք պիր գումրանեա թէչքիլ օլունմըշ տը։ Մէգքիւր գումրանեանդն վարօրլարը ճէնուպի Ամէրիգա գրթասընդն ճէնուպ ուճընտա պուլընան Հօրն պրունընտան տօլաշարագ, Արժանթին վէ Պրազիլեա՝ լիմանլարընա գատտար օղրամագտա տը։

Էվրօրանդն պաշլընա պահրի թիճարի մէրքէզլէրինէ, վէ պախուսուս Անվերը վէ Համպուրի լիմանլարընա մունթազամէն վարօր իչլեթմէք մագսէտի իլէ տիկէր պիր գումրանեա տախի, տերտէսթը թէչէքթիւլ տիր։ Ճարօնիատա մէվճուտ է՝ն պէօյիւք վարօր գումրանեասը՝ Քանատա լիմանլարընտ տախի հաթթատա իքի վարօր օղրամագ իսթէմիշ իսէ տէ, Քանատա հիւքիւմէթի պունա բարի օրմամը տը։

Ասիայի հիւքիւմէթի տախի էքսէր Ճարօն վարօրլարընդն սըգ սըգ Ասիայիա լիմանլարընա օղրամասընա գարշը բրօթեսթօ էյլէմիշ տիր։ Ճարօնիա հիւքիւմիթի պու սըրատա, Ասիայիա իլէ պիր իսիմիլի զուհուրընա սէպէպիէթ վէրմէքտէն չէքինմիկ իչին պու ֆիքրինէ վազ կէչմիշ տիր։ Պու թափիսլաթը վէրէն ալէման կազէթասը, պու եէնի գումրանեասընդն թէչէսիսի եիւղնունէն Պահրը Մուհիմը Ռէպիրեէքի բէգապէթը թիճարիյէնին պիր գաթ տահա արթմասը մուհագագ օլատուղընտան, պունդն նէթիյէսինտէ Ճարօնիա իլէ Ռուսիա, Ամէրիգա վէ Ֆաբրայա հիւքիւմէթլերի արասընտա մէվճուտ օլան սուագլաղը պիր կէրկինլիկէ տէյիճէճէկինի եաղըյօր։

—o—

## ԲՐԻՆՍ ՀՕՀԷՆԼՕՀԷ ՎԷ ՊԱՆԲԻԼԷՐ

Ալէմանիա պաշ վէքիլը սապգը միւթէվէֆա բրէնս Հօհէնլօհէնին շիքաեէթի իւզէրինէ եէկէնի տիկէր բրէնս Հօհէնլօհէնին մէշհուր. պանբէրլերտէն պիրինին կէչէնէլտատ Բարիզատ թէվգիֆ իտիլիկինի եապմըշ իտի։ Մուսիւլէյհ բրէնս՝ սերվէթինին պօրտա մուամէլաթընա թախսիս իթմիշ օլտուղը պէօյիւք գըսմընը Իթալիալը պանբէր Քէլէս իսմինտ պիրինէ թէվտի էյլէմիշ իտի։ Պու մուամէլաթտա 3-400,000 ֆրանգ գատար պիր մէպլաղ զայդ օլուպ կիթմիշ տիր։ Պանբէրին թէվգիֆի իւզէրինէ թարկիգաթա կիրիշիլմիշ, վէ շայանը տիգգաթ նօգթալար մէյտանա չըգարըլըշ տը. պանբէրին պու խուսուստաքի իֆատաթը տա զարբպ կէօրիւնմիշ օլուպ, շու մէրքէզտէ տիր։

«Պէն չիքեայէթ իսէն բրէնստէն բարա չալմասընը, ֆագաթ անդն վէրիկի էմրլէր իւզէրինէ պօրտա օյունլարընա կիրիշէրեք միւշթէրի իլէ մուգապիլ մուամէլէտէ պուլընընը, եանի Մ. տը Հօհէնլօհէնէն «Ֆիլան թահվիլաթտան շո՛ւ գատար ալ» տէտիկի զէման պու էմրի եէրինէ կէթիրմէտիմ, անճագ տէֆթէրէ գայտ իթտիմ, պիր միւտտէթ կէչէրեք պու թահվիլաթը սարմագ իչին թէքբար պիր էմր ալընճա, ալընտըզը զէման իլէ սաթըլարզը զէման արասընտաքի ֆարգը հիսապ իթտիմ։ Էկէր թահվիլաթ վէ եա էսհասդն ֆիյաթը ֆըլամըշ իսէ, պու հալտէ միւշթէրի քեար իթմիշ տէմէք տիր։ Պու քեարը հիսապընա կէչիրիյօրամ. պինանէնալէյհ պիր տէ միւշթէրիյէ գարշը պօրտա օյունլարընա կիրմիշ պուլունըյօրամ. էկէր թահվիլաթ ֆիյաթը տիւշէյսէ, պու հալտէ զարար իթմէսի լազմ կէլմյօր սը, պու զարարը տա եէնէ հիսապընա կէօրէ գայտ իսէրիմ։

«Պախթ վէ թալի միւսատէ իթմէտի, Մ. տը Հօհէնլօհէնին սաթընը ալտըզը թահվիլաթընը ֆիյաթը խայլի տիւշտի, պու հալտէ քիւլլի զարարա օղրատը։ Ֆագաթ ֆիյաթընը ֆըլայըպ տա քեար իթմէսի տէ միմքին իքէն պէօյլէ օրմատը, պինանէնալէյհ պու զարարտան պէնիմ «Ռուսլ օրմամ լազմ կէլմէզ։»

Պու մէսէլէ պու սըրատա խոթիթադ տարէսինտէ պուլընընդընտան, Լօնտրա իլէ Բարիզ արասընտա՝ ճէրէյան իտէն պօրտա մուամէլաթընընդն նէ՛ սուրէթլէ իհրա իտիրմիշ օլտուղը թէգվիդ օլունմադտա տը։ Պօրտա մուամէլաթը հագգընտա միւշթէրիյէ վէրիլէճէք պօր տրօնդն թանգիսի իչիւն պանքէրին Լօնտրատա պիր էլի օրմասը լազմ կէլէճէկի տիւշունիլմիշ տիր։ Ֆրանսա զարբմասընա իհրա օլունան թահգիգաթա կէօրէ, Իթալեան պանքէրին սէրվէթը զամիյէսի պուլընմասընը հալտէ սէնէվի խանէսիներն մէսարիֆի 500,000 ֆր.ա պալիզ օլատուղը հիսապ իտիրմիշ տիր։ Պու պանքէրլէ միանսէպաթը պուլընան պիր չօգ գէվաթընը խմինտէ պու թահգիգաթ սըրասընտա գիքը օլունմըշ տը։

Պու մէսէլէտէ զարիպ պիր ճիհէթ վար տը քի օ տա «Ֆիկարօ» կազէթասը միւտիրի ալէյհինէ պու Իթալեան պանքէրին էվվէլճէ միւֆիթէրլանէ հավատա նէշը իթտիրմէսի տօլայը իգամէթ տա ավա իթմիշ, վէ անդն թէվգիֆինէ սէպէպ օլմուշ օլմասը տը։ Էլեէվմ հէր իքիսի տէ մէվզուի տը. պիւթիւն Բարիզլիլէր պու տավայը մէրագլա թագգով իտիպ նէթիյէսինտէ պէքլէյօրլար։

—o—

## ԱԼԷՄԱՆԻԱ ՊԱՀՐԻՑԷՍԻ

Ալէմանիանդն ժէրմանիա տէսթիկահլարընտա թէճհիպաթը խիթամա էրէն Շէ Ղ Ի Հօ Ղ Ն Յ՝ զըրհլը պուլունտան պիր իքի կիւն էվվէլ տէնիզ էնտիրիսմիշ տիր։ Պու զըրհը Տէյզլանդ սէֆիհէսի սիսթէմինտէ օլուպ, իսրէրթաթօրիցա թարափնտան թէվսիմ իտիլիշ, վէ մէրքասմ էնսասընտա իմբրէթաթօր տա հազը պուլընմըշ տը։

Պունտան մատտա պահրէյէ գամանանը բրէնս Հանրի տը Բրիւս իլէ պահրէյէ նազարը սարիալ Ֆօն Թիրբից վէ սարիբ պիր թագմ գէվաթ մէքասիմտէ հազը պուլընմըշլար տը։ Իմբրէթաթօր Հէլլա սէֆինէսինէ պինէրէք Տէյզլանդ զըրհլըրընա կիթմիշ, իմբրէթաթօրիցա տա սաաթ 3 բատարէյերինտէ իմբրէթաթօրա միւլագի օլմուշ տը։ Պուրատա թամամ էյլէտիքտէն սօնրա սաաթ 11½ բատարէյերինտէ ժէրմանիա թէսանէսինէ կիթմիշլէր, վէ իմբրէթաթօրցա իյրատ էյլէտիկի նումէթ իլէ բէմը թէնզիլ իհրա օլանան զըրհլըյա «Շէ Ղ Ի Հօ Ղ Ն Յ» իսմինի վերմիշ տիր։

ԹԷՎՃԻՀԱԹ

Էտիրնէտէքի ինճասաթը ազբէրիյէ իչիւն իանէ իթաաը սուրէթիլէ իպլաղը ֆիլթուվվէֆ իսէն Պէրաթ էշրաֆընտան Գահրաման բաշազատէ սատտ։ Էսմէր Վերիյօն բաշա հազրէթլերինին պիրատէրի սատտ. Մալիհ պէյէ միրիմանի (բաշալըգ) վէ տատատը սատտ։ Աքիֆ բաշայա Զեհի բրիթպէտէն Մէճիտ նիշանը վէ միւշարիւէյհին մախսուսը իզզ. Սամի պէյէ միւթէմայիզ։ Ճիարը Շուպրար գայմագամը իզզ. Հիւսէյին Ֆաթին պէյէ սանիյէ բիւթպէկերի թէվճիհ պույրուլմըշ տը։

ՆԻՇԱՆ

Կիւմիւշ Սույը խասթախանէսի թաբիպը էվվէլի մերիվա սատտ. Սեմի բաշայա 1ինճի Մէճիտի, Ռուսումաթ էմանէթը ճէլիլէսի մուհաֆազա միւտիրիյէթի միւսէվվիտը էվվէլի իմին պէյէ

Գանանել խարթասը էլտէ օլարագ շըմալը շարգիյէ տօղրու պիր ազ տէօնտի. սաաթ 10 տա սէյյահլարըմըզ տաղըն էթէկինտէ նասըլ օրմուշ ուրգ պիր գօրուլըգա կիրտի, թօրպալարտան եէյէճէք շըղարըլըը. իշթիհա իլէ գարընլար տօյուրըլը. չիմտիյէ գատար հէր նէկպաթի օլան եէյէճէքտէն ասլա մէմնուն գալմամըշ օլան Մարի Կրան իլէ Մագնապ տախի պու կիւն միւշքիւլէնտիլէք կէօսթէրմէսի։

Էօյլէն իքի սաաթ կէչինճէյէ գատար տուրուլը. Շարգ եօլը թուրթուլը. ագշամ իւզէրի սէյյահլարըմըզ տաղտան 8 միլ ուզագ պիր նօգթատա թէքբար տուրտուլը. աղաճլար ալթընա ուզանըգ, էն բահաթ տէօշէքտէ իմիշլէր կիպի ույումագտա ասլա բահաթսըզլըգ տույմատրլար։

Էրթէսի կիւն եօլ էրէյիճէ ճիտտի միւշքիւլաթ կէօսթէրտի. Բանճ տաղլարընդն Շարգ ճիհէթինէ միւսատրփ օլան Վօլգանիք կէօղլերտէն, ուճագ թէչֆիչանլարտան կէչիրմէք իգթիղա իթտի, պու կիւն կէօզլէր՝ պաճագլարտան զիյատէ մէմնուն գալը. զայէթ պէրրագ վէ իչի միլիսնլարա քիւչիւք պէօճէք տօլու թուզլու մէնպալար, եէնի Զելանտա մախսուս չայ աղաճլարընդն գօրուլըգլարը տիպինտէ տայմա կէօրիւլյօր իտի։

Մէղքիւր մէնպալարտան զայէթ մուէսիր վէ եանըգ պարուրթա պէնզէր պիր գօղու չընգրյօր իտի։

Հէր թարափտա պուխարա գարբչըգ սուլար, մախսուս հարբլմըշ սու փիգիյէլերի իմիշ կիպի արզտան նէպան իտէրէք եիւքսէլյօր. պաղըլարը տայմա ագըյօր, պաղըլարը Ֆաբրա իլէ Փըշգըրյօր իտի։

Շու արագի իւզէրինտէ իլերլէմէք իչիւն սէյյահլարընդն նէ՞ տերէճէ միւսարքիր միւշքիւլաթ օլտուգլարը քէչֆ օլունապիլիր, պիր թարափտա արամկահ ինթիհապը միւշքիլ պուլընյօր, Մագնապ իլէ Բօպերին թիֆէնկիլերի վուրաճագ պիր գուշա պիլէ բաթ կէլէմէյօր իտի. պինանէնալէյհ սէյյահլար էքսէրիա բանթաթէս իլէ գուրուտուրմըշ նէպաթընդն ենմսիյլէ իքթիֆայա մեճպուր գալըյօրլար. հալպուքի շու թամամ գուվվէթլերինի իատէ էյլէմէյօր. հէր քէս Վօլգանիք արազիյի պիր կէչնէք պիթիրսէք տէյի ամէլէ իտէյօր։

Մէղքիւր արազի թամամ տէօրթ կիւնտէ աշըլապիլտի. Մօնկանամոտան 50 միլ ուզագտա պիր տաղընդ էթէկինտէ

Գանանել խարթասը էլտէ օլարագ շըմալը շարգիյէ տօղրու պիր ազ տէօնտի. սաաթ 10 տա սէյյահլարըմըզ տաղըն էթէկինտէ նասըլ օրմուշ ուրգ պիր գօրուլըգա կիրտի, թօրպալարտան եէյէճէք շըղարըլըը. իշթիհա իլէ գարընլար տօյուրըլը. չիմտիյէ գատար հէր նէկպաթի օլան եէյէճէքտէն ասլա մէմնուն գալմամըշ օլան Մարի Կրան իլէ Մագնապ տախի պու կիւն միւշքիւլէնտիլէք կէօսթէրմէսի։

Էօյլէն իքի սաաթ կէչինճէյէ գատար տուրուլը. Շարգ եօլը թուրթուլը. ագշամ իւզէրի սէյյահլարըմըզ տաղտան 8 միլ ուզագ պիր նօգթատա թէքբար տուրտուլը. աղաճլար ալթընա ուզանըգ, էն բահաթ տէօշէքտէ իմիշլէր կիպի ույումագտա ասլա բահաթսըզլըգ տույմատրլար։

Էրթէսի կիւն եօլ էրէյիճէ ճիտտի միւշքիւլաթ կէօսթէրտի. Բանճ տաղլարընդն Շարգ ճիհէթինէ միւսատրփ օլան Վօլգանիք կէօղլերտէն, ուճագ թէչֆիչանլարտան կէչիրմէք իգթիղա իթտի, պու կիւն կէօզլէր՝ պաճագլարտան զիյատէ մէմնուն գալը. զայէթ պէրրագ վէ իչի միլիսնլարա քիւչիւք պէօճէք տօլու թուզլու մէնպալար, եէնի Զելանտա մախսուս չայ աղաճլարընդն գօրուլըգլարը տիպինտէ տայմա կէօրիւլյօր իտի։

Մէղքիւր մէնպալարտան զայէթ մուէսիր վէ եանըգ պարուրթա պէնզէր պիր գօղու չընգրյօր իտի։

Հէր թարափտա պուխարա գարբչըգ սուլար, մախսուս հարբլմըշ սու փիգիյէլերի իմիշ կիպի արզտան նէպան իտէրէք եիւքսէլյօր. պաղըլարը տայմա ագըյօր, պաղըլարը Ֆաբրա իլէ Փըշգըրյօր իտի։

Շու արագի իւզէրինտէ իլերլէմէք իչիւն սէյյահլարընդն նէ՞ տերէճէ միւսարքիր միւշքիւլաթ օլտուգլարը քէչֆ օլունապիլիր, պիր թարափտա արամկահ ինթիհապը միւշքիլ պուլընյօր, Մագնապ իլէ Բօպերին թիֆէնկիլերի վուրաճագ պիր գուշա պիլէ բաթ կէլէմէյօր իտի. պինանէնալէյհ սէյյահլար էքսէրիա բանթաթէս իլէ գուրուտուրմըշ նէպաթընդն ենմսիյլէ իքթիֆայա մեճպուր գալըյօրլար. հալպուքի շու թամամ գուվվէթլերինի իատէ էյլէմէյօր. հէր քէս Վօլգանիք արազիյի պիր կէչնէք պիթիրսէք տէյի ամէլէ իտէյօր։

Մէղքիւր արազի թամամ տէօրթ կիւնտէ աշըլապիլտի. Մօնկանամոտան 50 միլ ուզագտա պիր տաղընդ էթէկինտէ

Կալնարվան արամկահ ինթիհապ էյլէտի, իւլերիտէ հէր աղաճլրգ արազի վէ պէօյիւք օրմանլար կէօրիւլյօր իտի։

Օրմանլարդն կէօրիւնմէսի էյի ամմա եա՝ օրման իչինտէ եէրլի էհալիտէն վահշիլէր վար իսէ՞...

Պու կիւն Մագնապ իլէ Բօպէր 3 տանէ գուշ վուրտըլար, գուշլարդն թամամ սուիբրասընտա կէօրիւնմէսիյլէ եէնիլիպ պիթիրլիմէսի արասընտա չօգ զէման կէչմէտի։

Թամամտան սօնրա Բականել պիր թէքլիֆտէ պուլունտը. հէր քէսին մէմնունիյէթի հասըլ օլտը։

Ճօղրաֆիսչինաա՝ խարթատա խամի եաղըլը օլմայան շու տաղա Կալնարվանդն իսմինի վէրէլիմ տէտի. 3000 գատէմ հիւքէքլիկինտէ օլան մէզքիւր տաղդն հանընա խարթա իւզերինտէ Լօրտրն իսմինի եաղտը։

Սէյյահլարդն Թօրու կէօլիւնտէն Օվկիանօս սահիլինէ վասլը օլմալարընա գատար ճէրէեան իտէն վուգուտաթը անլամագ պիհուտ տիր, անճագ պիր գաչ միհհմէճ հալ վուգուա կէլտի օնլարը սէօյլէմէքլէ իքթիֆա իտէրիմ։

Կիւնտիպուզերի ագշամա գատար կիտիյօրլար, ժօն Մանկէլ եօլ կէօսթէրիյօր, ֆագաթ սէյյահլարտա՝ զիյատ եօրզունլըգ վէ միւլահազա էսէրլերի կէօրիւլյօր իտի, հէր քէս իքիհէր ուֆագ բարչալարա այրըլարագ եօլտա կիտիյօր քի, շու հալ՝ հէր չիֆթին արասընտաքի մուհապպէթը մախսուսէ-տէն տէյիլ հէր քէսին քէնտի քէնտինէ տիւշիմէք էմէլինտէ օլմասընտան իլերի կէլմյօր իտի։

Կալնարվան էքսէրիա եալընըզ կիթմէքտէ տիր. ահիլէ Լեպաչարգա «Տօնգան» իլէ պիչարէ թայֆէսինի տիւշինիյօր, ալիճէնապ լօրտ՝ Օգլանտա վասլ օլունճայա գատար հալէա քէնտինի թէհտիտ իտէն թէհլիքէլերի քեամիլէն տիւշինիւպ թայֆէսիյլէ մէզղուլ օլմագտա տը. պու ֆիքրի պիր տիւրլու ղիհնինտէն տէֆ էյլէյէմէյօր։

Արթզգ գարտան Կրանտան հիչ պահս օլունտըզը եօգ տը։ Մատէմ քի գարտանը պուլմագ իչիւն պիր թէչեպպիւստէ պուլունմագ գապիլ տէյիլ տիր, արթզգ օնը տիւշինմէքտէ մանէա նէ՞, գարթան Կրանդն իսմի անճագ Ժօն Մանկէլ իլէ Մարի Կրան պէյնինտէ ճէրէեան իտէն միւքանլէմէյէ թէքբերիւր էյլէյօր իտի։

Ժօն Մանկէլ՝ Մարի Կրանդն Եէնի Զելանտէօյինտէքի գուլիպէսէսէյլէտիկի սէօզի ասլա թէքբ

գինեի բիթպէտէն Օսմանի նիշանը ա-մէջէզ,

Պէշինեի (Շամ) օրտուի Հիւմայուն մէրքէզ խսթախանէսի աթէպպասընտան իզզ. Յովհաննէս պէյէ ալթուն լիյագաթ միտալեասը իհսան պուրուլմըշ տը։

## ՄԷՔԵՆԵԳԱՆԱՔ

ԳԷՋ 20ՇՈՒԳԱՐ ՎԷ ԷՐԲԷՔ 20-ՇՈՒԳԱՐ.—Ֆրանսա ագատէմիսի ազա-սընտան Բարիզ տարիւ մուալլիմինի միւտիրի Մ. Էրնէսթ Լավիսին ախիրէն Բարիզ կազէթալարընտան պիրիյէ նէչը էթտիրի պիր մէգալէսինի պէրվէճճը ա-թի խիլասա իտէրիզ.

«Փրանսատա գըզ վէ էրքէք չօճուգ-լար արասընտա մէքթէպէ թահսիլը իլմ ու մարիֆէթէտ պիր ֆարգ, պիր իւսթիւնլիք եօգ տը։ Պիր գարտաշ ի-լէ պիր գըզգարտաշ մէքթէպէտ այնը թահսիլ վէ թէրպիյէյի կէօրիւր. իլմ ու իրֆան իլէ թէպէյյուն իսթմէք խուսու-սընտա պիր գըզ իլէ պիր էրքէք չօճուգ միւսալի թուութուլը։ Տէրս ու թալիմատէքի միւսալաթ պիւթիւն ֆը-ռանսըզ մէքթէպէտէրինէ շամիլ տիր։ Նագլ իսիլճէք օլան պիր իքի ֆըգրա պունը կէօթէրիր։ Պիր սապահ տարիւ մուալիմինէքի օտամա հէնուզ կիր-միշ իսիմ. սորըշին, մահնուպ, թէր-պիյէնի պիր գըզ կէլտի. ուլում ու ֆի-նունատան լիսանսիէ տէրէճէսինէտ տիր-լօմայը հաիլ օլտուղընը վէ մէքթէպէն տարիւլմիսիկտարընտա տէրէճաթը ալի-յէ թահսիլինտէ միւսապէգայա տախլ օլապիլմէք իշին չալըշմագ արզուսըն-տա պուլընտարընը սեյլէտի. պիր գաշ սէնէտէն պէրու տարիւլֆիւնուն տէրա-լերինտէ գըզլար էրքէք չօճուգլարա պիր տէրէճէտէ զայրէթի կէօթէրմէկէ պաշլատարար. պիր զէմանլար պու տա-րիւլֆիւնունա տէվամ իտէնէր եալընը-ղ էրքէքլէր վէ հէմ տէ եաշընը պաշընը ալ-մըշ ատամլար իսի. ֆագաթ չիմտի պու տէրսխանէլէրէ գըզ վէ էրքէք չօճուգ-լար տէվամ իտէյօրլար. պու էրպապը չէպապ պիր տէրէճէ զայրէթլէ, ֆէբա-սէթլէ, տիգգաթլա չալըշըրլար, ար-թըգ թահսիլը իլմու քէմալը գաղընը վէ էրքէք ումուտ իշին լիւզումը օլար-ը անլաշըլմըշ տը։

«Գըզլար տա չիմտի էրքէքլէր կիպի լեզզէթը իլմ ու մարիֆէթէ աշնա օր-մուշլար տը։ Ֆարիւլֆիւնունլարտա պիր մէգզը թուլմուշ տը։

«Էլզէթի իշիթմիշսինիզ. էրպապը ֆէնէրին է՛ն միւհթէրէմլէրինտէն Մ. Քիւրբի իսմինտէ պիր գաթ գաբայա օղրատը՝ Բարիզ օսգագլարընտան պի-րինտա պիր արապա ալթընտա գալը, թէրը հայաթ թիտի. Մ. Քիւրբի Բա-րիզ տարիւլֆիւնունընա ֆէն չիպէսին-տէ մուալլիմ իսի։ Պու զաթը վէ-ֆաթը իւզերինէ եէրինէ քի՞մ կէչտի. թէագիգաթ վէ թէչէպպիւսաթը ֆէն-նիյէսինտէ ըէֆիգէսի օլան զէվճէսի մատամ Քիւրբի պու կիւն էն միւհ-թէրեմ վէ միւթէպէր էրպապը ֆէննէ չէրէֆ վէրէն տարիւլֆիւնուն մուալ-լիմիկինի իսիա իթմէքտէ տիր։ Պիր միւտաթի եվվէլ պունա իհթիմալ վէ-րիլմէդի իսի. ֆագաթ չիմտա իլմ ու մարիֆէթին գաղընը վէ էրքէք ճիւմլէ-յէ էլզէմ, հէր քէս իշին պատիի չէ-րէֆ վէ իֆթիխար օլտուզը թէօլիմ օ-լընտաղը իշին պու վագատան քիմ-սէ հայրէթտէ գալմատը։

«Պու վէ պունը կիպի ֆըգրալար տա ըզհար վէ իսպաթ իսիյօր քի, իբ-թիսապը մարիֆէթտէ գաղընը իլէ էր-քէք արասընտա ֆարգ եօգ տը։ Գըզ-լար իշին տա էրքէքլէր իշին տէ թահսիլը իլմ ու քէմալա սահ օլմագ էլ-զէմ տիր։ Զէման իլէ պու թէրագգը վէ թէքեմիլ հասըլ օլմուշ, թահսիլը իլմ ու մարիֆէթին գըզլարտա տա էր-քէքլէրտէ տէ լիւզումը օլտուղը թէօլիմ վէ թատիգ իտիլմիշ տիր։

«Գըզլարը թահսիլ ու թալիմնէ լիւ-զում օլմատըզը հագգընտաքի էֆքեար-ընն հիւքմի գալմամըշ տը։ Էվլրօրատա 17ինճի արտա Ֆրանսա ագատէմիսի աղասը Ֆրանսըզճանընն լուղաթընը նէշ-ըէ պաշլատգլարը զէման պու լուղթէ-լերի երպապը իլմ ու իրֆանը ճահիլ-լերտէն վէ գաղընլարտան ֆարգ ու թէ-մէյլիպէ մէտար օլաճաղընը սեյլեյէ-բէք անլէր պիլէ օ վագթի գաղընլարը մուհգիր վէ ճէհալէթէ մահքիմ կէօր-միշլեր իտի. պու ֆիքր 18ինճի արտա տա սեյլէտի։

Հագիգաթը չու տը՞ր քի գաղընլար իլէ ըհմալընն ագ ու տիրայէթճէ ֆարգ վար տը։ Ֆագաթ պու թէխալիւֆ ղըզլարընն թահսիլը իլմ ու մարիֆէթ-տէ պուլընմամըշլարընը իյճապ իթմէզ, պաղէն պիր գըզ տա պիր էրքէք չօ-ճուգ գաղար թահսիլ վէ թէրպիյէյէ իսթիտատ կէօսթէրէպիլիր, պիր գա-գընը իլէ պիր էրքէք զէքա վէ իրփա-նընը՝ իքթիսապը մալիւմաթ վէ քէմա-լաթ իլէ թէնվիր իտէրէք, պիրիպի-նին միւթէմիմի օլմագ իւզրէ թէչքիլ իտէճէքլէրի արիէնին թէքեամիւլի իլէ ինանմիյէթին թէրագգըընա սէպէպ օ-լուրլար։

«Մալիւմաթ վէ միւքթէսէպաթ՝ թա-բիգը հայաթտա ինան իշիւն պիր զըտաի մանէվի տիր. պունտա նէ գաղընընն վէ նէ տէ էրքէկին մահլուսիյէթի միւ-նասիպ օլմագ, էրքէքլէր վէզայիֆը հա-յաթիյէյի իճրա իշիւն մալիւմաթա միւհթաճ օլտուգլարը կիպի, գաղընլար տա վէզայիֆը մէվտուէսինի իյֆատա ելինէ հաիզը մալիւմաթ օլմագ լա-զըմ տը։»

ՏՕԼԱՆՏԸՐԸՃԸԼԸԴ.—Բարիկ կազէթա-լարընտան՝ Խըսըզլար վէ եանքէսիճլէր միյանընտա պիր տէ բարա եուտանլար վար տը։ Պունլար սէնէտէն սէնէյէ արթմագատա տըրլար։ Կէչէնլէրտէ Մօն-մարթրատա պիր մէյխանէտէ օթուրմագ-տա օլան պիր գաղընն եանընտաքի մա-սա էօնիւնտէ պուլընան պիր միւսիւնին՝ կարսօնը չաղըրըպ,

—Նու լիրայը ալընը. իւսթ թարա-ֆընը կէթիրինիզ.— տէյէրէք պիր լի-րա չըգարաղընը կէօրիւնճէ, ղայէթ նագիքեանէ պիր սուրէթտէ տէր քի,

—Ափվ խէրսինիզ, միւսիւ, միւսաա-ֆէ խէրսէնիզ, չու լիրանընն տատընա պագայըմ։

—(Հայրէթլէ) Լիրանընն տատընա՞ մը։

—Եվվէթ...։

—Լիրանընն տատը օլո՞ւր մը։

—Զանն խէրսէմ ըէք ճահիլ պիր ա-տամ օլմամալըընըզ. բարալարընը գալպ օլուպ գալմաղընը անկամագ իշիւն ա-ղըզա ալընմասընը վէ տիլ իւզերինէ գո-նըլտըը զէման պիր ամըլըգ հըսս օլու-նընը խսէ, բարանընն գալպ մէգալիւքեաթ-տան օլմասը լազըմ կէլէճէկինի իքի սէ-նէտէն պէրու ֆէննի կազէթալարտա օ-գումագտայըզ։

—(Տահա զիյատէ պիր հայրէթլէ) Ղա-բիպ չէյ... ասլա կէօգիմէ իլիշմէսի։

—Օլապիլիր ես, ֆագաթ չու լիրա պանա գալպ ագչէ կիպի կէօրիւնտիկի ճիհէթլէ մէրագ իթտիմ։

—Պագալըմ պիր թէճրիպպէ խտինիզ. —տէյէրէք, միւսիւ լիրայը վէրիր, ֆա-գաթ գաղընն լիրայը տիլի իւզերինէ գօյար գօյմագ եութթար, կէօյա գա-զաէն եութմուշ կիպի պիր թէլալա,

—Էյվա՛հ, նէ եարայրմ... լիրա պո-զաղըմտան աշաղը կիթտի...— տէյէ-բէք չըրբընմագա պաշլար իսէ տէ, լի-բանընն սահիպի օլան միւսիւ, պու կի-պի գուրու կիրիւլթիւլէրէ բապսճ պրագանլարտան օլմատըզընտան տէր-հալ պիր բօլիս չաղըրըպ գաղընը թէվ-ֆիք իթտիրմէկ վէ տօղրուճա մէրքէզէ կէտիպ իշի անլաթմըզ տը։

Մատամ.— Գալաէն պօգաղըմտան աշաղը գայտը. — տէյու իտատատա պուլընը իսէ տէ, չաղըրլան պիր թա-պիպ թարաֆընտան վէրիլէն գուտմա իլաճը իշտիքտէն պիր գաչ տագիգա սօնրա, չիտտէթլի պիր գուտմա իլէ միտէսինտէ նէ վար իսէ չըգարը, միւ-սիւնին լիրասը տա չըգար, ֆագաթ պու լիրա իլէ պէրապէր իքի լիրա տահա գուհուր իտինճէ, գաղընն իթի-բաֆը ճիւրմէ մէճպուր օլուր. քէնտի-սինէ,

—Պու լիրալարընը սահիպլէրի քի՞մ.— տէյու սորըլընճա, պու սիվալէ;

—Արթըգ օնը սորմայընըզ, մաղազա-նընն պու կիւնքի հասըլաթը պու գա-գաղընը տը՞։— տէյէրէք միտտէնի կէօս-թէրտիկինտէն թէվգիֆիմանէյէ կէօթիւ-բիւլիր։

Սէթրէն Մարսիլեասա պունա պէնդէր պիր վագաա տա ճէրէյան իթմիշ տիր։ Շէօյլէ քի, ղայէթ զէնկին ֆագաթ բէք զվյատէ պիր հիւղն ու թէէսիր իշինտէ պուլընտըը հալ ու թավրընտան անկա-չըլան պիր գաղընը՝ պիր կիւն արապա իլէ չէհր ճիվարընտաքի պիր աղաբգը-տա տօլաշըրքէն տիլէնճի գըյաֆէթինտէ պիր լգաղընն արապանընն եանընա սօգըլըր վէ տեր քի,

—Մատամ, սիզի բէք Ռէյուս կէօ-բիյօրըմ, ավուճընըզա պիր լիրա գօ-յունընը, քէնտի ավուճընըզա, ֆագաթ ավուճընը աշըգ տուրսուն... պէն օ լիրայա պագարագ գալպինիզտէ նէ վար իսէ սեյլէտիքաէն սօնրա թէէսի-բինիզին տէֆի չարէսինի տէ սեյլէյէ-ճէկիմ։

Գաղընն տերհալ ավուճընա պիր լիրա գօյար, տիլէնճի կէօզլէրինի բարլագ լիրայա տիքէրէք պաղը եալանլար ույ-տուրըզտան սօնրա,

—Պու տա պէնիմ իճրէթիմ, տէյի՞լ մի.— տէրէրէք հէման լիրայը գարար վէ սիւրաթլա աղըզնա աթարագ եու-տար։ Գաղընն շաշըրըր, ֆագաթ ագ-լընը պաշընա թօրլատըը զէման պիր չէյ եարամազ, գիրա պէօյլէ պիր իշ-տէն տօլայը տիլէնճիկի թէվգիֆի իթտի-րէճէք օլսա քէնտի սատէպլիկինի տէ օրթայա գօյմըշ օլաճաղընտան նիհայէթ թատգիպտէն վազ կէչէր։

Ինկիլթէրա տա պու կիպի վագտա-լար տահա չօգ տը։ Կէչէնլէրաէ Լօնտ-ռատա պիր խըտմէթճի գըզ վէլէօսիբէտ

չէքլիճնէտ եարբիմըշ գըյմէթտար պիր պօյունպագը իյնէսինին սիրի թարա-ֆընը գօրարըպ ատարագ, իքի գըմմընը եութմուշ իսի, ֆագաթ վէլօսիբէտ պո-զաղընտան կէչէմէյիպ եարը եօլտա գալտըզընտան, պիր իսանթախանէյէ միւրաճաաթ իթմէսի իւզերինէ ուզաթը մէյտանա չըգմըշ վէ օրտտա Բէօնթիկէն զըյտարը վասթարարըյլա պուլընտը-ղը նօգթա թային գըլընտըգտան սօնրա վէլօսիբէտ ելինէ չըգարըլարագ տա-հիպինէ իտտէ իտիմիշ իտի։

## ՄԷՔԵԱԹԻՊ

### ԵՐՈՒՍԱՂԷՄ

Բաղաքիս նախագահ կառավարիչ Վսեմ. Բէյլիտ պէյ նոյ. 23ին մեկնեցաւ հոսա-կէ։ Ն. Վսեմութեան յուղարկ դացին զանգան Պատրիարքարանէրու կողմէ ներկայացուցիչներ։

— Գեթսեմանի պարտէզին մէջ գտնուած Ս. Աստուածածնայ գերեզ-մանը պարունակող եկեղեցիին մէջ որ 40 ատիճաններով գետնափոր տեղ մըն է, վերջերս կարգ մը կարգադրու-թիւններ եղան Յունաց եւ Հայոց հետ համաձայնութեամբ։ Այսպէս Յոյները Տիրամօր գերեզմանին ետին գտնուած իրենց սեպհական եկեղեցիին սեղանը ի նորոյ շինեցին։ Ասոր փոխարէն Հայերը իրենց սեպհական բաժնին մէջ գտնուած Ս. Աստուածածնայ տաճա-րէն 5 հին դարակներ, ուր կը դրուին եւ-կեղեցական զարդեր եւ ղգեստեղէններ, վերցնելով անոնց տեղ նոր դարակներ դրին, նոյնպէս մէկ հին խոշոր սնտուկ մը, որուն մէջ իբրեւ շնորհ իրաւունք տրուած է Հայոց կողմէ Ասորիներուն եւ Պոպտիներուն իրենց պատարագի ըզ-գեստները եւ այլ պիտոյքները դնել, վերցնելով նոր մը դրին։ Դարձեալ Հայ-երն այդ դարակներուն վրայ գտնուած 5-6 սուրբերու պատկերներուն տեղ՝ որոնք շատ հինցած էին, նորը դրին։

—Ուխտաւորներ հեպգհետ կը հաս-նին, մինչեւ հիմայ 200ի հասած է առնոց թիւը, կը յուսացուի որ անցեալ տարուընէ աւելի ըլլայ այս տարի առնոց թիւը։

—Տ. Յարութիւն Ս. Պատրիարքը Նոյ. 8ին Վարդապետական Լանջախաչ շնորհեց Բեթլեհեմի Տեսուչ Տ. Հայկակ վ. Երէցեանի, Յոպպէի տեսուչ Տ. Սի-մոն վ. Թիւնանի եւ Ժառանգաւորաց վարժարանի տեսուչ Տ. Պետրոս Վրդ. Սարրաճեանի։

—ᴗ—

### ՖԷՆԷՍԷ

Պատ. թերթիդ 6520 թիւին մէջ՝ Ֆէ-նէսէէն գրուած յօդուածի մը առթիւ, Պ. Յօդուածագրին հակառակ ճշմարտու-թեան յիշած և կոյր կիրքէ ներշնչուած, հակասութիւններով բացայայտ խնդրոյն մի քանի կէտերը անկողմնակալ ոգւով ի սէր արդարութեան լուսաբանել ան-հրաժեշտ կը նկատեմ ի բուժումն գայ-թակղեալ մտաց։

Դպրոցներու նախկին հոգաբարձու-թեան գործէ քաշուելուն պատճառը կը վերագրուի նուաստիս, որ համախոհ անդամի մը հետ 25-30 տարիներէ ի վեր պաշտօնավարող դասատու մը իրը թէ առանց ժողովոյ որոշման պաշտօնէն դադրեցուցած ըլլայինք, և այս քմահին տնօրինութենէն մեր միւս անդամները վիրաւորուած զգալով իրենց անձը, կը հրաժարին ըստ Պ. Յօդուածագրին տե-սութեան։

Այն տնօրինութիւնն ներկայ վերա-մուտէն առաջ Թաղականութեան հետ միասին խառն նիստ կազմելով, որոշ-ուած էր խնդրոյ առարկայ ծաղկոցի դասատուն գործէ դադրեցնել իր կարգ մը թերութիւններուն պատճառաւ, և առ այս ժողովոյ մը կողմանէ տրուած որոշում մը բնական էր ըստ օրինի ա-տենապետին և ատենադպրին կողմանէ ստորագրուելով հաղորդել յիշեալ պաշ-տօնէին, ինչպէս կ'ըլլան ամէն վարչա-կան գործողութիւններ՝ իրենց դիւանին կողմանէ ստորագրուելով։ Յետոյ առանց յենլոյ նոյն պաշտօնէին դիւանին կողմանէ հաղորդուած պաշտօնագրին վերադարձման անկանոն և անարդար դի-տողութեան, կրկին պաշտօնի կոչման պատճառն ալ նոյնպէս խառն ժողովոյ որոշմամբ եղած է՝ իր տեղ յառաջագոյն նշանակուած կարող դասատուի մը հրա-ժարմամբը՝ անշուշտ առ ի չդոյժ լաւա-գոյնի, ինչ որ կարելի է հաստատել պաշտօնական արձանագրութիւններով։

Դիւանական գործողութեանց այնքան պարզ օրէնքի մը ինքզինք անդիտակից ձեւացնելով, անարդար անուանարկում մը վերագրելու մոտք՝ կրթական ու ե-կեղեցական գործերը իբր միջոց անձ-նական հաշիւներ մաքրելու գործածել, ցաւալի չէ՞ միթէ. սոյն նուիրական յար-կերու շուրջ՝ մեր մէջ մինչեւ ե՞րբ պիտի տեւեն արդեօք այս տեսակ յոռի բարքեր։

Գալով հոգաբարձութեան ամբողջա-կան հրաժարման, շուրջ երեք տարիէ ի վեր ըստ կարի կը վարէր կրթական ու եկեղեցական գործերը արդիւնաւոր կեր-պով՝ «ինչպէս կ'ատուզէ Պ. Յօդուածա-գիրը»։ այս տարի գրեթէ անդամներուն ամէնուն ալ անձնական գրաղումնե-րը ծանրացած ըլլալով նամանաւանդ նուաստիս՝ նոր շրջանի կարգադրու-թիւնները բաւական լաւ ընթացքի մը մէջ դնելէ յետոյ, որոշեցինք գործէ քաշուիլ, աւելի եռանդուն ու թարմ ուժերու յանձնելով կրթական կարի ծանր պաշտօն մը։ Պ. Յօդուածագրին երեւակայութեան մէջ իրականութիւն գտած ս և է քմահաճ տնօրինութենէ մը եթէ զգածուած ըլլային մեր ընկերները, ինչ հակ հրաժարագիր տալ՝ ընդմիջե-լով մեր արդարացի պատճառները. փա-փաքողք ազատ էին չհրաժարիլ և շա-բունակել իրենց պաշտօնը։ Ես չեմ կրնար զսպել իմ շնորհակալութեանս արտայայտութիւնը ընկերացս հանդէպ, որ շուրջ երեք տարիներ եռանդուն կերպով գործակցեցան, վստահարժ վստահութեամբ։ Մեր միակ նպատակն եղած էր միշտ, մեր կարողութեան նե-րածին չափ ծառայել կրթական ու ե-կեղեցական գործերուն, գովեստ կամ պարսաւ մեր վրայ չեն ազդած մեր գործունէութեան միջոցին։

Իսկ գալով Պ. Յօդուածագրին այն ներբողներուն զորս շռայլած էր չեմ գիտեր ինչ նկատումներով դպրոցներու նախկին տնօրէն դասատուին անուան ու ընթացքին, մենք կարի չափազան-ցեալ գտնելով հանդերձ նոյնքան ներող, յիշեալ տնօրէնին ուսուցչական ասպա-րէզէն իսպառ քաշուելու պատրաստակա-մութեան վարժարանէն հրաժարումը, և անմիջապէս Էվէրէկի վարժարանաց տեսչութեան պաշտօնը ընդդիմելն ալ խիստ մեծ արմանքը զարմանքը հրա-պուրէր է Պ. Յօդուածագրին։ Մինք առանօր առանց յիշելու սոյն տնօրէ-նին կարգ մը թերութիւնները, արդա-բեւ իր ուսուցչական կարողութիւնը ըստ մեզ ալ անուրանալի՝ եթէ բա-րեհաճութիւնը ունենայ խղճի մտօք իր պաշտօնին անթերի կիրարկմա՛ն, կա-տարելով ուսուցչութիւնը իբր նուիրա-կան պաշտօն առանց արհեստի մը ձեւին տակ գործելու յանձնելու համար։

Կը սիրենք յուսալ որ այժմու պաշ-տօնավարած դպրոցին մէջ իր պաշտօ-նը երեք տարիներ առաջ Ֆէնէսէի մէջ տածած պարտականաչութիւնով կերա-կելու կարողը կը ստանայ վերստին «առանց ուրիշ գործերով զբաղելու» թէ՛ ի պատիւ ուսուցչութեան և թէ յօգուտ յառաջդիմութեան ազգ. ման-կաւոյն։

Իսկ այն գովասանքներուն որով պա-բուրելու պատիւը կ'ընծայուէր այժմու Ֆէնէսէի վարժարանաց պարտականաչ տնօրէնին և ուսուցչական մեզուաչան խմբին, խնդակցելով Պ. Յօդուածագ-րին կը շնորհաւորեմ իր շրջահայեաց ու արդարապատ ոգին, տալով բարե-նիշ մը իր մուացման ներբողներուն ի մասին աղջկանց վարժարանի գնահա-տելի ուսուցչուհի Տիկ. Լուսիկ Քէօլէ-եանի։

Սիրելի է ինձ յուսալ թէ՝ նեբողամիտ պիտի դտնուի Պ. Յօդուածագիրը, երբ հրապարակաւ ի դիմաց նախկին հոգաբարձու ընկերացս իմ ջերմ ու անկեղծ շնորհակալեացս հաւատիքը արտայայտեմ ապագնոր վերսյիչեալ աղջ-կանց վարժարանի տնօրէնուհւոյն, որ շուրջ երեք տարիներ աքնածամ անթեր-ի կերպով բաւին լուն նշանակութեամբ իբր տիպար ուսուցչուհի խըղ-ճի մտոք ծառայելու յարգը կ'ընծայէ մեծ զոհողութիւններով օգտակար հան-դիսանալու Ֆէնէսէի իգական սեռին զարգացման ու յառաջդիմութեան։

Նախկին ատենապետ Հոգաբարձութեան Ֆէնէսէի վարժարանաց

ՍՍԱՐԳԻՍ Ե. ՔԷԼԷՃԵԱՆ

---

Միփլիս գիւղի Ենովք Պալըգճեանը «նամը տիկերլէ էնոբը»՝ թէսվիյէի տուս-յունանթը զըմընտա Գօճա Մոսսթաֆա Բաշա մահալլէսինտէ Պէրպէր Գալօհի սօգաղընտա 18 նումէրօ իլէ մուրագ-գամ օլուպ 5 օտա վէ 4 սուֆա վէ 1 թարացա վէ 1 մաթպախ վէ գուլու վէ սարընճ վէ պիր մըզտար պաղչէ վէ միւշթէմիլաթը սարէյի հավի չէհրի 140 ղշ. խյճարա միւթէհամիւլ քեարբ-կիր պիր պապ խանէ իլէ Սամախեասա կիւմիւշ Հալգալը սօգաղընտա 15 նում-մէրօ իլէ մուրագգամ մուգաստէմա տիւքքան վէ էլեէվմ պիր գըթա ար-սատա, վէ Գարթալտա Սօղանլըգ ճատ-տէսինտէ էրմէնի քիլիսէսի գարշըսընտա 24 նումէրօյը ալէթթախմին 450 զըրաի աթիգ մըզտարը պիր գըթա արսատա միւքիլսը մէգզումն միւթէ-սարբըք օլտուղը սիւլս հիսսէլէրի պունտան ագտէմ մէկզբի միւզայէտէյէ գօ-նուլարագ Օսմանլը լիրասը 100 ղրշ. հիսապլյա 18 նումէրօյը խանէ հիսսէ-սի՝ 3500 ղշ.տա, վէ 15 նումէրօյը ար-սա հիսսէսի՝ 1500 ղշ.տա, վէ Գար-թալտա քեաին արսա հիսսէսի՝ 700 ղշ.տա թալիպի էօհտէսինտէ գալմըշ վէ հիասը մէգզիւրէտէն Գարթալտա քեաին արսա հիսսէսի իշիւն իշպու թ. սանի Բումինին 22օհնտէն ութ-պարէն 31 կիւն, եանի կէլէճէք քեան. էվվելը Բումինին 23ինճի ճումաա էր-թէսի կիւնիւ սաաթ 10ա գատար, վէ խանն վէ տիկէր արսա հիսսէլէրի իշիւն տախ ելինէ քեան. էվվելը Բումինին 24ինճի բազար կիւնիւ սաաթ 10ա գատար 100տէ 5 զամմ գապալ օլուն-մասը վէ գիբը օլուման էյեամ. վէ էվ-գարտտա ուսուլը միւզայէտէլէրի պիլ-իճբա գարարը գաթիլէրի վէրիլէրէք թալիպլէրի էօհտէլէրինէ կէչիրիլմէսի մուգարրէր պուլընմըշ օլուուզընտան, վէ անտէն սօնրա հէր նէ զամմ վուգու պուլուրսա գապալ օլունմայաճաղընտան, մէգքիւր հիսսէլէրէ 100տէ 5 զամմըյլա թալիպ օլանլարը վէ տահա զիյատէ մալիւմաթ ալմագ իսթէյէնլէ-րին՝ միւատէթը մէգքիւրէ գարքընտա պէտէլը միւզայէտէնին էօշրիւնէ միւ-սավի ըէյ ագչէսիյլէ պէրապէր Մահ-քէմէի Թիճարէթի Իճրա տարէքսինէ միւ-բաճաաթ էյլէմէլէրի վէ էյեամ վէ էվ-գաթը մէգքիւրէտէ մէգքիւր ըրիշ-կեահընտա մէմուրը միւվահէհէսինտէ հաղը պուլընմալարը՝ տարիէի մէգքիւ-ըէտէն իլան օլունը։

20 թշ. սանի 322

---

Պուլկար Տաղը մատէնը Հիւմայունը-նընը սէնէէր հալիյէ հասըլաթընտան օլա-րագ մէվճուտ պուլընան 738 տիրհէմը ճէտիտ վէ 945 միշար տիրհէմ ալթուն իլէ 95474 տիրհէմը ճէտիտ վէ 938 մի-շար տիրհէմ սիմը խալիս՝ շէհրը հալը Բումինին 14ինճի բէնճշէնպիհ կիւնիւ սաաթ 9 բատատլէրինտէ գարարատատ-սի քէշիսէ օլունմագ վէ 24 սաաթ զարբ-ֆընտա 100տէ 3 զամմ գապալ օլու-նըպ անտէն սօնրա օլունմամագ վէ թէ-գարբուր իտէճէք էսմանը լիրաի Օսմա-նի 100 ղշ. հիսապլյա նագատէն վէ տէֆթարէն Օրման վէ Մէտտին վէ Զը-բաաթ նէզարէթի վէզնէսինէ թէսլիմ օլունմագ իւզրէ մէվգզի միւզայէտէյէ գօնուլմըշ օլմասըյլա, թալիպ օլանլա-ըընն՝ տէրօզիթօլարընը միւսթահսընպէն նէզարէթը միւշարէլէյհա էնճիմէնինէ միւբաճաաթ էյլէմէլէրի լիւզումը իլան օլունը։

11 քեան. էվվել 322

---

## ՏՈՒՅՈՒՆԸ ՈՒՄՈՒՄԻՏ

1881 դեկտ. 8/20 թարիխինտէ չէ-բէֆթատը օլան փէրմանը Հիւմայունը 5ինճի մատտէսինին 5ինճի փըգրաը մանթուգը մինիֆինճէ Տույունը միւ-պէտտէէն Օսմանիյէ թահվիլաթընը 1901 մարտ 1/14տէ միւտտէթի խիթամ պուլան 35 նումէրօյը գուրօնլարը պէ-տէլի 1907 մարտ 1/14է գատար թահ-սիլ օլունմատըզը թագտիրտէ, անտէն սօնրա հիւքմի գալմայաճաղը իլան օ-լունը։

* * *

Գոնեա վիլայէթի տախիլինտէ էկէր-տիր գաղասընա թապի Պարլէ նահիյէ-սինտէ 21,350 ղշ. պէտէլը սապգէլը Սագլա սայտը մահի բուսումը սէնէէր հալիյէ էյլուլը իպիթասընտան իթի-պարէն կէլէճէք 1325 սէնէսի աղսթօսը նիհայէթինէ գատար 3 սէնէ միւտտէթ-լէ մէկզբի միւզայէտէտէ պուլընընընը-տան, Տէրսատատէթտէ, թալիպ սլուպ տա բէյ սիւրմէք վէ չէրեաթը իլիթիզ-մէյէի անլամագ խսթէյնլէրին նեղ-մէն խյճապ իտէն թէէսինթա պէրա-պէր Տույունը Ումումիյէի Օսմանիյէ ի-տարէի մէքքէպիյէսի սայտ ու չիքաար միւտերիյեթինէ միւբաճաաթ իթմէլերի իլան օլունը։

14 թշրը. էվվել 322

* * *

1890 ապրիլ 15/27 թարիխլի Փէր-մանը Հիւմայունը 14ինճի մատտէսի մուճիպինճէ, 1890 սէնէսի 100տէ 4 ֆարգլի Բրիօրիթ թահվիլաթընը 1901 մարտ 1/14տէ վատէսի խիթամ պուլան 21 նումէրօյը գուրօնլարը պէ-տէլի 1907 մարտ 1/14է գատար թահ-սիլ օլունմատըզը թագտիրտէ, անտէն սօնրա հիւքմի գալմայաճաղը իլան օլու-նը։

---

ԽՆԱՅՈՂՈՒԹԻՒՆ
ԲԱՍԹԷՕՐԵԱՆ
ԴՐՈՒԹԵԱՄԲ

ԱՌՈՂՋՈՒԹԻՒՆ
ՖԻԼԹՐ
ԶԷՄՊՐԼԷՆ

ԼԱՄԲԱՐԻ ՇԻՇ «ԲԱՐԱՖՕ»
ԱՄԷՆ ՄԵԾՈՒԹԵԱՄԲ ԵՒ ԱՄԷՆ ՁԵՒՈՎ

Լամբարի միւս շիշերէն տարբ անգամ աւելի կը դիմանայ խոնաւութեան եւ պաղ ջուրի մէջ, եթէ նոյնիսկ վրան սրսկէք՝ երբ վառած լամբերուն վը-բայ կը գտնուին շիշերը։

ՖԻԼԹՐ "ԶԷՄՊՐԼԷՆ,, (Բաւթիրբրեան դրոսթիեամբ)

Լաւագոյն ֆիլթրը՝ ըէֆոյտ եւ ուրիշ հիւանդութիւններէ դերծ ճաշու համար

Դիմել Էլիա Քարաքօ եւ եղբօր ընդարձակ վաճառատունը, Պոլիս, Ֆինճան-ճըլար, Բիզա Փաշա խան, ուր կը գտնուին ապակիէ, յախճապակիէ և բրի-ւնգէ առարկաներ, զուտ ճաշոնական առարկաներ, յախճապակիներ. են.։ Մասնաճիւղերը կը գտնուին Ղալաթիա, Թիւնէլ փողոց, թիւ 45 Պրուսա՝ Մահմուտ Փաշա խան։

12—7

---

ԻՀԹԻՅԱԹ ՍԱՆՏՐՂԸ

ՎԻՆԸՐ ՊԱՆԳ ՖԷՐԱՅՆ

ՏԷՐՍԱՍՏԷՓ ՇԻՒՊԷՍԻ

Մէրմայէի 130 դիւրն գործ

գեարտիւն դիւթատ տրը.

Իշխանաթ՝ Բուրուզ 36 դիւրն գործ տրը.

ՊԱՇԼԸՃԱ ՇԱՐԹԼԱՐ ՇՈՒՆԱԼԱՐ ՏԸՐ

Թէպլիմաթ՝ ալթուն զուրուշ իւզերինէ օլաճագ տը, վէ 50 զրուշտան աշաղը թէպլիմաթ գապալ օլունմայաճագ տը։

Վինըր Պանգ Ֆէրայն՝ պու կիւնքի գա-բարա կէօրէ եալընը 1000լիրայա գա-տար մէպլաղ թէպլիմ իսէն իշիւն 100տէ 3½ վէ պու մըգտարը թէճավուզ իսէն պագըյէսի իշիւն անճագ 100տէ 3 ֆայիզ վերէճէք տիր. մանֆիֆիի, բարա թէս. վամ իսէճէք զէվմը 15 կիւն էվվել մահալլի կապէթալարըյլա խապէրտար իթմէք չարթըյլա մէգքիւր ֆայիզի թէնպիլ վէ եա թէզկիտ մուլթթար տը։

100 լիրաի Օսմանիտէն աշաղը օլան թէպլիմաթ՝ խթէնիլտիկի անտէ իսատ օլընապիլիր։

Պունտան եօգարըքի մէէխուզաթ՝ էվ-վէլինէն վերիլէճէք պիր թաշրիրի խ-չարա թասպի տիր. չէօյլէ քի,

| Լիր. | Օսմ.տէն | Լիր. | Օսմ.յէ | գատար |
|---|---|---|---|---|
| 100 | | 150 | 3 | կիւն էվվել |
| 151 | | 200 | 6 | » » |
| 201 | | 500 | 10 | » » |
| 501 | | 1000 | 15 | » » |
| 1001 վէ պունտան եօ-գարը իշիւն | | | 30 | » » |

Վինըր Պանգ Ֆէրայն խթէպիրի անտէ ճըզտանտա կէօրիւլէն ալտաղը սահիպը մէվտուսաթա թէէսիյէ իտէրէք, մէր-գումըն հիսապընը գարատագ հագգընը մուհֆաղատա իտէր։

Վինըր Պանգ Ֆէրայն՝ ագըլպալիղ օլմա-յան նամընա տարի ճըզտան վերէպիլիր, պու թագտիրտէ մէէխուզաթը անճագ էվվելճէ թային իտիլէն վէլի վէ եա վատի իճրայէ սէլահիյէթտար տը։

Իշթիյաթ ասանտըրընտան մատատա Վինըր Պանգ Ֆէրայն պանգա մուամէ-լաթը իճրա իտէր։

---

ՖՐԻՏՐԻԽ ՎԻԼՀԷԼՄ
ԱՆՕՆԻՄ ՍԻԿՈՒՐԹԱ
ԴՈՒՍԹԱՆԵԱՆԱՑԸՆԸՆ

ղայէ ուճուղ Բարէֆ-լարընը կէօրգէ-ուէրէ վէ ղայէ ֆէէրէնտա վերէրէնի Բէրգէթ վէ Բէրեղուլ-էրգէուէլէ

ՍԻԿՈՒՐԹԱ
ԹՏՔԼՄԷՏՅԹՆԵՔ

ՊԷՐԼԻՆՏԷ 1866ՏԱ ԹԷԼՍԻՄ
ՕԼՈՒՆՄԸՇ ՏՐԸ

Տօղրուտան տօղրայա Ալէքսանդա հէլէֆէրինին թահվիը նէզարէ-բէթինտէ էյիտի մանամէլէ իտէր։

—o—

Միւսթէլիթ սուրէթտէ սիկուրթա, այիւէ, էհալի վէ չօճուգ

PHOENIX ASSURANCE Ltd. Cie.

# ՓԷՆԻՔՍ

ESTABLISHED 1782

**1782 ՍԷՆԷՍԻՆՏԷ ԼՕՆՏՐԱՏԱ ԹԷԷՍԻՍ ՕԼԸՆԿԸԾ**

1869 ՄԷՆԷՍԻՆՏԷՆ ՊԷՐՈՒ ՏԷՐՍԱԱՏԷԹՏԷ ԻԶԸԱՒ ՄՈՒԱՄԷԼԷ

**ՖՏԲՏՑՕՐ**

ԻՆԿԻԼԻԶ ՍԻԿՈՒՐԹԱ ԳՈՒՄԲԱՆԵԱՍԸ

ՍԷՐՄԱՑԷ ՎԷ ԻՀԻԹՑԱԹ ԱԳԶԷՍԻ

**4,218,000 ԻՆԿԻԼ. ԼԻՐԱՍԸ**

ՓԷՆԻՔՍ եալընը հարիգէ գարը պէր սիկուրթա շիւքէթի օլուպ, նամուսքեարլըը վէ գարար ու գէյանլարը տերհալ թազմին էյլէմէսի իլէ մարուփ պը։

ՓԷՆԻՔՍ կէրէք հարիգէ վէ կէրէքսէ շիմշէկէ գարը հէր տիւրլի էմլաքը մանգուլէ վէ գայրը մանգուլէյի ասն տերէնէ փալտէլի շարթլարա սիկուրթա իտէր։

Շիւրէյթին էասը մէսլէքի, ԻՍԹԻԳԱՄԷԹ ՀԻԼԷ ԶԱՐԱՐ ՈՒ ԶԻՑԱՆԸՆ ՏԷՐՀԱԼ ԹԷԼԷՏԻՑԷՍԻ խուսուսաթը պուլընը յօր։ Շիմտիյէ գատար 28 միլեոն ինկիլիզ լիրասընտան փազլա պիր մէպլաղ թէէտիյէ իթմիշ տիր։

Շիւրէթին Տէրսատէթ վէ վիլայաթ ումում ատէնթի

Գ. ՎԱՐԴԱՆԵԱՆ

Գալաթատա Պանգ Օթման ճիվարընտա Վիթալիս խանընտա։

Սթանպոլ ճիհէթինտէ ատէնթ վէքիլի

ՅԻՎԱՆ ԹԷՔԵԼԵԱՆ

Ֆընտըգլեան խան


## ԹԻՃԱՐԻՑԷ

### ՑԷՐՍԱՏԷՐ

### ԹԻՃԱՐԷԹ ԲԻԱՑԱՍԸ

| ՊՈՒՂՏԱՑ | Բարա |
|---|---|
| Պիրինճի պէյազ օգգասը | 34 -34½ |
| Իքինճի » » | 33 - |
| Մախսուս » | 31 -32 |
| Զավտարը » | 30 - |
| Սէրթ պիրինճի » | 37 -38 |
| » օրթա » | 33½-34 |

Պու կիւն 7 վախտ Անատոլու պուղտայը վուրուտ իթմիշ տիր։

| ՈՒՆ | Դրչ. |
|---|---|
| Եէրլի գէրմա Ա. չուվալ | 67-68 |
| » » Բ. » | 64-65 |
| ՔԷՐԷՔ | |

Օգդասը 16-17½ բարա։

| ԱՐԲԱ | |
|---|---|
| Քէօսթէնէճ | քիլէսի 12½-13 |
| Բուամէլի | 11½-12¼ |

ԲԱՄՊՈՒՔ ԲԻԱՑԱՍԸ

Լիվրբուլ 21 դեկտ.

| | |
|---|---|
| Հաղբը | 5.36 |

ՊՈՒՂՏԱՑ ԲԻԱՑԱՍԸ

21 դեկտ.

| | |
|---|---|
| Նիւ-Եօրք հաղբը | 81· |
| » մարտ իչիւն | · |
| »1907մայիս » | 84.1.4 |
| » յուլիս » | 83·1.2 |
| » դեկտ. » | 80.1.2 |
| Լիվրբուլ հաղբը | 6. |
| » յուլիս » | · |
| » մարտ » | 6.5.1.2 |
| » մայիս » | 6.4.3.4 |
| Զիդակօ հաղբը | |
| » յունվ. » | · |
| » դեկտ. » | 73·7.8 |
| Մարսիլիա հաղբը | 18· |

## ՍԱՐԱՖԻՑԷ

ԳԱԼԱԹԱ ՊՕՐՍԱԸ

| | |
|---|---|
| Ինիֆիյէ տիւն ագչմ գար· | · |
| » » էն եիւքսէք | · |
| » » էն աշաղը | · |
| Պու սապահ աչըլըը | 102.23½ |
| Բուամէլի շըմէն· ագչմ գրնը | · |
| » » էն եիւքսէք | · |
| » » էն աշաղը | · |
| » » աչըլըը | 147.¾ |
| Ռէֆի տքսիօնը Լ. Օս. | 19·38 |

ՊԱՆԳԱ ԱԳՍԻՕՆԼԱՐԸ

| | |
|---|---|
| Թրանվայ | 11.22 |
| Ժուխանս | 6.47 |
| Օսլիկասիոն Թրանվայ | 483· |
| Ասիւրանս Օթօման | 4.35 |
| Լօրիօմ | 94.50 |
| Պանգ Նասիոնալ տը Կրէս, | 442.50 |
| Թրանսվասալ | 070· |
| Ռըսիթըմ Թահվիլաթը ք·ք· | 440· |
| Պալես | 670· |
| Գարասու | 129.50 |
| » Օրտինէր | 122· |
| Գրէտի Ֆոնսիէ Էմիրսիէն Ա· | 339· |
| » » » Բ· | 269.50 |
| Անատոլու շըմ. ագսիոնը | 18.40 |
| Շիրքէթը Այրիյէ հիս· Լ·Օ· | 42· |
| » » Համիտիյէ | 5.05 |

ԱԳՃԷԼԷՐԻՆ ՖԻՑԱԹԸ

| Օսմ. լիրասը 100 ղրշ·տան | Ղրշ· Բր. |
|---|---|
| Պէյազ մէճիտիյէ փարգը | 107.38 |
| Մէթալիք | 099.50 |
| Ինկիլիզ լիրասը | 110· |
| Ֆրանսըզ լիրասը | 87.09 |
| Բել | 090.20 |
| Գրիմից ալթունը | 50· |
| Գարպօն գայմէսի | 08.70 |

ԳԱՄՊԻՕ

| | |
|---|---|
| Լօնտրա չէք | 110· |
| Բարիզ չէք | 022.93 |

### ԻՏԱՐԼԻ ՄԱԽՍՈՒՄԼ

Իտարէի Մախսուսէ վարօրլարընա պիր սէնէ զարֆընտա միւգթէզա զէյթան եաղը մուգավէլէնամէսինին միանգամյէ օլմասընա մէպնի եէնիէն մէվզուի միւնագասայա վաղ իսիվիշ օլտուղընան, իթայա թալիպ օլանլարը՝ բէյ ագչէէրինի միւթահսրպէն ճուման վէ բա գարտան մատտա էյնտամա Իտարէի մէգքիւրէ մէճլիսինէ միւրաճաաթ էյլէմէլերի իլան օլունը։

3 քան. էվվէլ 322 15—5

* * *

Իտարէի Մախսուսէ վարօրլարը իչիւն լիւզում կէօրիւնիպ մէվզուի միւնագասայա վաղ իսիվիշ օլան հինա, սիլինտրը, մատէն, թօն վէ վաքիտ վէ կաղ եաղլարը օլ պատէքի միւնագասա գայմէլէրինէ մուհարրէր չէրանթ վէճճլէ վէ թէգարրուր իտէճէք ֆիյաթլարա մուգատտամ իլան օլունարը իւգրէ մահը հալին 14հինճի բէնճէնպիհ կիւնիւ պէհէմէհալ իհալէի գամիյէսի իճրա գըլընճաղընտան, թէնպիւը ֆիյաթլա թալիպ օլանլարը՝ բէյ ագչէէրինի միւթահսրպէն Իտարէի մէգքիւրէ մէճլիսինէ միւրաճաաթ էյլէմէլերի իլան օլունը։

11 քան. էվվէլ 322

## ԹԱՀԼԻԼԱԹ

### ՔԻՄԵԷՎԻ ՎԷ ԽՈՒՐՏԷՊԻՆԻ

Տարիւֆիփնուն վէ Մէգթէպը Միւլքիյէ Շահանէ քիսեաթ ուզվի վէ թահլիլի մուալիմի ասգթօր վէ քիմեակէր Խաաի պէյ։

Տէրսատէթ Սիրքէճի սթասիօնը գարշընտա

### ԱՐՍԷՆԱՔԻ ԷՃԶԱԽԱՆԷՍԻ

Իչպու էճզախանէսէ իտրաբ, սիւտ, գան, ուսարէյ մէտէվիյէ, թահլիլ վէ հէր նէվի մուայէնաթը խուրտէպիհիյէ վէ էմրազա միւթալլիգ թահլիլաթը քիմեէվիյէ քէմալը տիգդաթլա իճրա վէ բարբր իթա գըլընը։ Ճիտտի պիր թէտավի կէօրմէք իսթէյէն խասթալարընա տա՝ թահլիլաթը քիմեէվիյէ վէ մուայէնաթը խուրտէպիհիյէ լիւզում կէօրէն աթըպպահ միհթիրէմիյէ մէգքիւր թահլիլխանէյի թավսիյէ իտէրիզ։

8—7

## ԻԼԱՆԱԹ

ՃԷՆՆԷԹՄԷՔՔԱՆ Բէրթէվնիալ Վալիսէ Սուլթան հազրէթլէրինին իճաբէթ վահիտելի ագաբաթընտան քէօրբիւ պաշընտա քահին Վալիսէ խանը տէրուենինտէքի 15 նումէրօյը մաղազա իլէ մէգքիւր խանըն ըբլսթըմը իւզէրինտէ քահին 2 ատէտ պարագա՝ այրը այրը իչմարա վէրիլէճէկինտէն, թալիպ օլանլարը՝ բէյ ագչէէրինի համիլէն պէհեր բաղար երթէսի վէ չարշէնպիհ կիւնլերի եվգաֆը Հիւմայուն նէզարէթը ճէլիլէսինտէ վագֆը միւշարէլէյհա օտտարընա միւրաճաաթ էյլէմէլերի։

5 քան. էվ. 322 5—5

Տպ. Ջամկոչեանի
Սեռ Վանքատրատուն
Յիշատակարանի
Ցանկ
Զոյրատրիան
Ասոյրատրիան
Ամբ դահ Զիր 20 Ֆրանկ Տիրոջ
30-40 շարուշ արժէք ապրանագ
Դիմեցէք Յ. Ջամկոչեանի վաճառատունը գիր գրի գրնաի
Գիշ. ամէն իրանալի. Նոր և Հաշանար, ոսի չանաչանութիւնէր
Ցնորի իրատաբերնայ, ամենեն
Նպաստաւոր գիներով։
Յ. Ալաջիանի Ամջյար 12
Տիրաւորական յանձնարարութիւնի հրեն Տոքի Յարարութիւն
Ասոյրոնիրոն ամենեն հնագոյն գիներ։
Վերջն գին

## ՄԷՍԱԺԸՐԻ

### ՄԱՐԻԹԻՄ

ՀԱՅԹԱԼԸԳ ՍԷՖԷՐԼԷՐ

Անատօլու լիմանլարըյլա Պաթում, Օաէսա, Տէրսաատէթ, Իզմիր, Սէլանիք, Շիրա, Բիրէ, Բաթրաս. Մարսիլիա, Հավր, Տիւնքէրք, Լօնտրա վէ Տէրսաատէթ իլէ Սուրիա վէ Մըսըր պարաբնտա մունթազամ սէյր ու սէֆէրլէր։

ՎԻՒՐՈՒՏԻՆԷ ՊԷՐԼԷՆԷՆ ՎԱՊՕՐԼԱՐ

Ալաֆր. դեկտ.ին 25ինճի սալը կիւնի «Պօսֆօր»՝ Գարատէնիզտէն,

Ալաֆր. դեկտ.ին 23ինճի բազար կիւնի «Քրիմէ»՝ Մարսիլիատան։

Ալաֆ. դեկտ.ին 28ինճի չարշէնպիհ կիւնիւ «Եանկ-Զէ»՝ Մարսիլիատան։

ՀԱՄԲՈՒՐԳԻ ԻՏԻՃԷՐ ՎԱՊՕՐԼԱՐ

Ալաֆր. դեկտ.ին 24ինճը բ. երթէսի կիւնիւ ալաֆր. սաաթ 4ում գարթան Թիվօլինին սիւվար օլտուղը «Քրիմէ» վապօրը՝ Սամսօն, Թրապիզօն վէ Պաթում։

Ալաֆր. դեկտ.ին 26ինճը չարշէնպիհ կիւնիւ ագշամ ալաֆ, սաաթ 9ում գարթան Մուարրտան սիւվար օլտուղը «Պօսֆօր» վապօրը՝ Մուտանիա, Զանագալէ, Իզմիր, Բիրէ, Գանտիա, Մարսիլիա, Հավր, Տիւնքէրք վէ Լօնտրայա։

Ալաֆր. դեկ.ին 27ինճի բէնճէնպիհ կիւնիւ ագշամ ալաֆ. սաաթ 4ում գարթան Լասինին սիւվար օլտուղը «Եանկ-Զէ» վապօրը՝ Իզմիր, Բատօս, Պէյրութ, Թարապլուս, Լաթաքիա, Իսքէնտէրուն, Մէրսին, Լարնագա, Եաֆա վէ Հայֆայա (Եաֆա, Բոր-Սաիտ վէ Իսքէնտէրիյէ իչիւն Պէյրութտա ագթարմա։)

—o—

Գումբանիա՝ տօղրուտան տօղրույա Բարիզ վէ Բարի-Լիսն-Մէտիթէռանէ ըմենտրիֆէրլէրինին էն իչէք սթասիօնլարը իչիւն տախի պիլէթ վէրէկիլիր։

Եօլցու բանէնա կաքէրլէր էնէ։

1ինճի մէվզը.— Բարիզ իչիւն 275 ֆր., Մարսիլիա իչիւն 260 ֆր.։

2ինճի մէվզը.— Բարիզ իչիւն 200 ֆր., Մարսիլիա իչիւն 160 ֆր.։

Ֆամիլիա իլէ կիտէնլէր իչիւն խուսուսի չարթլար իլէ սուհուլէթ իպրազ օլունարընը կիպի, ագիմէթ վէ ավտէթ պիլէթի տախի վէրիլիր։

Տահա միւքէմմէլ մալիմաթ վէ թափսիլաթ ալմագ իսթէյէնլէր՝ Գալաթատա Մօսիանէտ Սիրէ Ֆրանսէզտէ մէրքէզ ատէնթէլիկինէ վէ Սթանպօլտա Պաղչէ Գարուտա կէօմրիւք գուրպինտէքի ատէնթէլիանէյէ միւրաճաաթ իսթէպիլիրլեր։

## ՎԷՆՍԱՆ ՖՕՑԱՃԵԱՆ

Սթանպօլտա Պաղչէ Գարուսընտա ճէլալ Պէյ խանը իթթիսալինտէ Ն° 1 Զէֆթէ Ըսղըլէթ մաղազասը.

### ԿԷՕՁԷ ՎԷ ՃԷՐԲԱՀԼԸՂԱ ՄԻԹԻԹԱԼԼԻԳ ԱԼԷԱԹ ԹԻՒՃԱՐԸ

Մէգքիւր մաղազատա կէօզէ վէ ճէրբահլըղա միւթէալլիգ էնվաի ալէաթ ու էտվաթ թօրտան վէ բէրաբէնթէ օլարադ ֆիւրուխթ օլունը։

Էդճիւմէ եումուշագ վէ սէրթ լասթիգտէն (գաուչուտան) մանուլ մէվատտը միւխթէլիֆէ, գասրդ պաղլարը, էնվաի շիրինկալար, էլէքթրիդ մաքինալարը, միզան իւլ հալա (պարօմէթր), միզան իւլ հարարէ (թէրմօմէթր) վէ էյի ճինս կէօզլիւքլեր պուլընմագտա տը։

Մ. Վէնսան Ֆօցաճեան՝ հէր նէվ սըրարէաթ վէ թամիրաթը էհվէն ֆիյաթ իլէ իճրա վէ տէրէօֆտէ իտէր։

## ՍԱՊՈՆ

### ԶԱՖԻԼ ՀԱԶԱԼԻԹԼԷ ՇԷՀՐԻՑԱՐԻՆՈՒ

ՏԻԶԻԾ ՄԱՔԻՆԱԼԱՐԸ ՍԻՒԹԷԱՇԼԻԻՏԻ

THE SINGER MANUFACTURING C.

Սինկէր գումբանեասընուն խալիս Ինկիլիզ էլիկինտէն օլարագ իսլ իթմէքտէ օլտուղը մաքինալարընը զէրաֆէթ վէ մէմանէթ իլէ սահր պիր խայլը մահասէնաթը օլ տէրէճէ թագտիր օլունմըշ սըր քի, պու կիւն տիւնեանընը հէր թարաֆընտա պիւթիւն ֆամիլեալար, թէզիլիէր վէ գունտուրմաքլար մահալա Սինկէր մաքինասը իսթիսալ իտէրլէր։

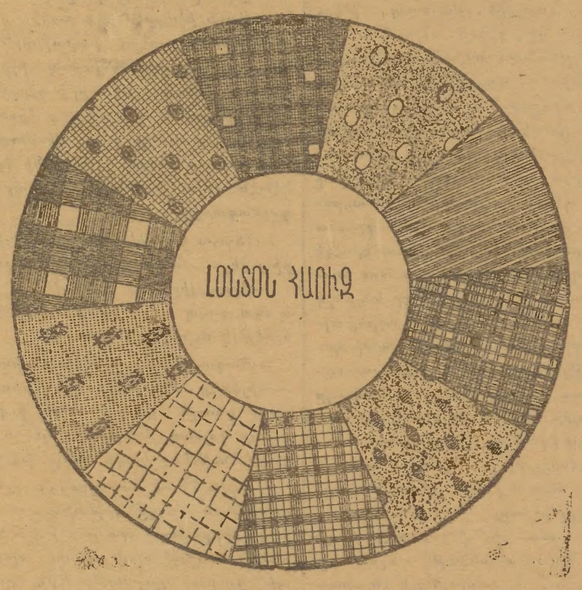
Սինկէր գումբանեասը՝ շիմտիյէ գատար վուգուպուլան միւթէատտիտ սէրկիի ուսուսիյէլերտէ տէօրթ եիւզտէն զիյատէ տիրլօմ վէ միտալեարա նայլ օլմուշ սըր։

Շիւպէլէր պիլմիշլի վիլայաթը Շահանէտէ Մէգքիւր մաքինալարընը մահալը ֆիւրուխթը.

Պէյօղլունտա [Տօղրու եօլտա Գալաթա Սէրայընտա Մէգքէթպը Սուլթանի գարշըսընտա։
Գալաթատա [Թիւնէլին արգասընտա Սինկէր խանընտա։ Թրամվայ սթասիօնընընը գարշըսընտա։
Սթանպօլտա [Սուլթան Պայազիտտէ Թրամվայ սթասիօնը գարշըսընտա Նո. 13։
Իւսկիւտարտա [Զարբը պօյունտա Ն. 120։

Թագլիալէրտէն սագընմագ իչիւն պալէատէքի մարդանընը՝ մաքինալարընը իւզէրինտէ պուլընմասընա տիգգաթ իթմէլի։

Մէգքիւր գումբանեասընուն խարէի ուսուսիյէսի՝ Պէյօղլունտա Տօղրու եօլտա 343 վէ միւքէրրէր 343 նումէրօյը Տիւզողլու Սերգիս պէյ խանէսընտէ։




## ԺՕՐԺ ՄԱՎՐՕՄԱԹԻ ՎԷ ԳՈՒՄԲ.

Շիրքէթիմիզկի ֆէսթի հասէպկիլէ Թէքքէտէ Թէօթօնիա ճիվարընտա 509 նումէրօյը թէրզի մաղազասընտա պուլընան չուխա էմմասընը մէվզուի ֆիւրուխթա վաղ էյլէտիկիմիզի էհմալի միհթէրէմէյէ պէյանլա քէպզը ֆիքր էյլէրիզ։

Էմմասի մէգքիւրէյինին ֆիւրուխթը գընճընտա թային խիլէն միւատէթ բէք մահտուտ օլտուղընտան, հէր ինկիլիզ մամուլաթընտան պուլընան մալլարընմզ միւհիմմ թէնզիլաթլա սաթըլաճագ տըր։ Գունտան մատտա, գօսթիմիք, բանթալօնլըգէվէ բաթթօլըգ գումաշ գուրընլարը եարը ֆիյաթլա ֆիւրուխթ խիլէճէքտիր։

ՑԻՑԱԹՇՄԱԳԹՈՒ, մաղազա բաղար կիւնլերի աչըգ։

## ԳԻՒՐԱԿԱՆ ԵՒՏԻ ԴԻՄ ՆԵԽԱԶԳՈՒԶՈՒԹԻՒՆ

Գիւրական սիտի դէմ նախագուշութեան միայն Ճամբայ մը կայ. այն է մարմնոյ միջոց կենսական զօրութեամբ պահել, որպէս զի զրուութեան կենսական զօրութիւն, առողջութիւն և դիմացողան ոյժ տալով կենսոյ ուժեալ։

Շիշերու վրայ ասոր ուշադրութիւն ընել պէտք է։

21

## SCOTT'S EMULSION

աշխարհիս մէջ ամենալաւ "ուտելիք—դեղ" է. որ չուտմը առողջութիւնը կը վերականգնէ և երակներու մէջ նոր հարուստ արիւն կը տարածէ։

Եթէ կաղմութիւնը կատարեալ առողջութեան մէջ չէ և բարակցուած առաջին նշանները երևան կ'ելլեն. ինչպէս տենդոտ գունատութիւն, թեթև ակամայ թելադրաց հաղ, դիշերները սաստկացող բարեբաղձութիւն և ախորժակի կորուստ են. ժամանակ վատնելու չէ, մինչեն Ըսդօթի Բաղադրութիւն առնելու է. միակ դեղն է որ կրնայ մարդս առողջութեան և զօրութեան վերականգնել և այս եղելութիւնը գործնականապէս կը տեսնուի վասնզի հազարաւորներ տեսածնեն և կը տեսնեն։

### ԸՍԴՕԹԻ ԲԱՂԱԴՐՈՒԹԻՒՆ

կատարելապէս անուշահամ է։ ախորժակը կենդանացուցիչ, և մարսողութիւնը կատարեալ։ Հիւանդութեան սերմը կը մեռցրնէ և չուտմը մարմնը կը զաւալէ։ Ըսդօթի Բաղադրութիւն ընդմիշտ այս տեսնուած նշանով վարդագոյն փաթեթի մը մէջ կը գտնուի։

Բոլոր դեղագործները և դեղավաճառները կը ծախեն։



## ՕՍՄԱՆԼԸ ՍԻԿԱՒԻՐԹԱ

### ՇԻՐՓԷԹ ՈՒՄՈՒՄԻՑԷՍԻ

1892 2/14 օգոստոս (20 սէֆէր 1310) թարիխի ֆէրմանը Հիւմայունը ճէնպար Բատիշահի մանթուգը միւնիֆինէ թէշէքքիւլ իթմիշ տիր։

Գալաթատա Հէզարէն սօգաղընտա Գօ-Օքէրաթիվ մաղազասը գարշըսընտա քահին Նալը խանընտա 14 նումէրօյը խարէի մէրքէզիյէյէ վէ մէվզուի աթիյէյէ միւրաճաաթ օլունապիլիր։

Սթանպօլտա Եէնիճամի ավլուսընտա Պանգը Օսմանի շիւպէսի։
» Պաղչէ Գարուսընտա թրամվայ ճատտէսինտէ կէօմրիւք գուրպինտէ մուամէլաթը գայտիյէ տարէրէսի։
» Պաղչէ Գարուսընտա Շեյխ իւլ Իսլամ խանընտա 10 նումէրօտա Սատօգ Բօսիթթի էֆ.
» Վէզնէճիլէրտէ Ապտի պէյ վէ գումանեասը։
» Պաղչէ Գարուսընտա Իմին Էօնինտէ Իզմիր սօգաղընտա Այմէլօղլու էֆ.։
» Իզզէթ Բաշա խան Իհսան պէյ։
Գատրքէօյիւնտէ Զարչը ճատտէսինտէ Քեամիլ էֆ.։
Գատրքէօյիւնտէ Մօտա ճատտէսինտէ Անթիրա էֆ.։
Պէյօղլուքտէրէտէ Ա. Տէմարքի էֆ.։
Պէյօղլունտա Ճատտէի Քէպիրտէ Օսմանը Պանգասը շիւպէսի։
Էրէնքէօյիւնտէ Բօսթա վէ Թէլէգրաֆ շիւպէսի գուրպինտէ Թէրզիօղ Եօանիտէս էֆ.։
Շիշլիտէ Պէյօղլքտէրէ ճատտէսինտէ 137 նումէրօտա Ի. Բօսոի էֆ.։
Գալաթատա Թիւնէլ խանընտա 12 նումէրօտա Ա. Բիրժանց էֆ.։
Բէնիքտէ Բ. Սամմարիբա էֆ.։
Պէյօղլը Ատատա Բէսուլ էֆ.։
Մագրիքէօյիւնտէ Սթասիոն ճատտէսինտէ Ա. Անկէլիտէս էֆ.։



## ԷՕՔՍԻԻՐԷՆԼԷՐԻ

### ԳԱԹԹԱՆ ԶԱԳԳԷ ԷՔՔԵՍ

Էվրօբատան կէլէն գաթրան սուլարընը քեսֆէքսինէ էգհէր ճիհէթ միւրաճաճ օլուպ, Աթինա սէնայի սէրվիսինտէն կիւմիւշ լիյագաթ միտալեարնա մաղհար օլմուշ տը։ Թամամ լաթիֆ օլուպ, մայսէյի գաթիէն պօզմագ։

Մէչհուր Օսմանը վէ էճնէպի թապիպլերին մաղհարը թագտիրի օլտուղը կիպի, էդճիւմէ միւթէվէֆա Տօգթ. Խորասանճեան էֆ.նին թագտիրնամէսիյլէ բիւճհանիյէթի թասվիպ վէ Մէքթէպը Թրպպիյէի Շահանէ տախի թաստիգ էյլէմիշ տիր։

Իչիլէճէք սու տէրունինէ պիր գահվէ գաշրը աթըլտըգտա, պուլաշրէ խասթալըգլարտան վրգայէ վէ մուհաֆազա խէր։

Կէօյիւս նէգլէլէրինէ, էօքսիրիւլէրէ, էնֆլուէնցայա, պրոնշիթլէրէ, նէֆէս տարլըղընա, վէրէմին պաշլանկըճլարընա, տէրի խասթալըգլարընա վէ խարաբ եօլու բահաթարզըղընա ֆայտէպախշ տը։

Սթանպօլընն պիճիմիզէ մէչհուր սէբո վէ էճզախանէլէրինտէ պուլընը։

Սթանպօլտա Ֆիյաթը 5 ղ. տը։